

## HERENCIA MALDITA

### El último presupuesto foral

Cayó el Gobierno. Subió otro. Volvió a caer y a subir. Cambios de gobernadores, Directores generales, Subsecretarios, Presidentes de Jurados Mixtos, Delegados del Trabajo, Gestores de las Diputaciones y demás encajes y cargos de nombramiento gubernativo: todo ello pasó con la crisis fugaz; crisis de egotismo, de sistema tal vez, quien sabe si de régimen o de patria...

Navarra entre tanto mira a Madrid desde donde el ministro de la Gobernación nombra gobernadores, guardias civiles o de asalto y gestores para la Diputación; el de Trabajo, presidentes de Jurados Mixtos y delegados; el de Justicia, jueces, magistrados, médicos forenses, fiscales o secretarios; el de Economía consignatarios para exportación; el de Hacienda delegados y abogados del Estado; el de Comunicaciones, carteros; el de Obras Públicas, ingenieros, auxiliares, capataces y peones; el de Instrucción maestros, profesores y catedráticos... De hito en hito mirando a Madrid, esperando de Madrid la solución de la crisis.

¿Y qué nos llega de Madrid? Un día Marraco que pide la derogación del convenio económico de 1927, e igual suerte para los conciertos de las tres regiones hermanas Guipúzcoa, Alava y Vizcaya. Otro día Viñuales, que proyecta duplicar el cupo tributario. Y todos los días el reflejo de aquella política en gobernadores, gestores, guardias, delegados, maestros, jueces, carteros y demás burocracia que varía siempre según el color de las luces que brillan en la vieja Corte.

Entre tanto, los navarros seguimos contemplando los cambios de actitudes, de posición y de gesto de los hombres de Madrid, y de los de aquí que viven del impulso que reciben en el centro, puestos al sol que más calienta algunas veces, siguiendo orientaciones doctrinarias e idearios respetables otras. Lo que proponga Marraco o prepare Viñuales ¿qué nos importa?

Yo no pretendo que los navarros corramos una cortina para no ver Madrid: nada de eso. La universalidad de la cultura, del progreso y de la civilización nos obliga a mirar a todas partes, a esperar de todos, a contar con todos. Lo que como hombres tenemos, en el mundo hemos de contrastarlo. Lo que de ciudadanos del Estado nos caracteriza, en él debemos verlo. Pero, aquello que por ser peculiar de nuestra raza, de nuestra historia, de nuestro derecho e intereses, aquí, en Euzkadi, en Navarra hay que buscarlo, y para nuestro pueblo defenderlo. Si nosotros no lo hacemos ¿quién habrá de sustituirnos mejor?

Este artículo comienza con una afirmación tal vez exagerada: el último presupuesto foral; desde luego inexacta, porque el presupuesto vigente no es propiamente foral, carácter que perdió ya el votado para 1940. Mas para nosotros los navarros, la hipótesis foral nos lleva a tener por tal el presupuesto votado según las normas de la vigente legislación del convenio, con el cupo de seis millones, aparte otros impuestos que lo triplican en efectividad.

Se celebraban en Madrid conversaciones entre gestores del país vasco y representantes del Gobierno, sobre impuestos concertados o convenidos. Un alto dignatario del Ministerio de Hacienda, cortando las alegaciones de los gestores, les dice en concepto textual: "BASTA DE DERECHOS HISTORICOS. LOS CUPOS ACTUALES SON INCONSTITUCIONALES Y NO PUEDEN SUBSISTIR. LA HABILIDAD DE PRIETO HA PODIDO DARLES RELATIVA ESTABILIDAD, MIENTRAS LA CONSTITUCION SE VOTABA HOY, ES PRECISO REVISAR AQUEL ESTADO JURIDICO QUE PUGNA CON LOS NUEVOS MOLDES. NO PRETENDERAN SER USTEDS UNA EXCEPCION DE LA CONSTITUCION. VIENDO AL MARGEN DE LA MISMA. EN LOS PROXIMOS PRESUPUESTOS HABRA QUE RESOLVER ESTE ASUNTO DE UN MODO DEFINITIVO. SI NO LO HICIERAMOS ASI, SE NOS ECHARIA ENCIMA TODO EL MUNDO, CON RAZON ADEMAS. LA REPUBLICA NO PUEDE ADMITIR PRIVILEGIOS HISTORICOS DE NINGUNA ESPECIE."

Por disposición de la Junta Directiva de esta Agrupación, se celebrará hoy, domingo, a las diez de la mañana, en la Iglesia de los P. Escolapios del Nuevo Ensanche, una misa en sufragio del alma de doña Natalia Imaz (G. B.), madre del entusiasta admirador de Solidaridad, don Pedro M. de Goztorridi.

AGROPACION DE ZUBIRI  
Hoy, domingo, día 8 del actual, en la Iglesia Parroquial de este pueblo, se celebrará una misa en sufragio del alma del lagun Anastasio de Aguerre (G. B.), a las siete de la mañana.

La Agrupación de Zubiri suplica a todos sus afiliados y simpatizantes acudan a rendir este último tributo de afecto al que fué entusiasta presidente de la Agrupación de Iruña.

AGROPACION DE PAMPLONA  
Por disposición de la Junta Directiva de esta Agrupación, se celebrará hoy, domingo, a las diez de la mañana, en la Iglesia de los P. Escolapios del Nuevo Ensanche, una misa en sufragio del alma de doña Natalia Imaz (G. B.), madre del entusiasta admirador de Solidaridad, don Pedro M. de Goztorridi.

AGROPACION DE PAMPLONA  
Por disposición de la Junta Directiva de esta Agrupación, se celebrará hoy, domingo, a las diez de la mañana, en la Iglesia de los P. Escolapios del Nuevo Ensanche, una misa en sufragio del alma de doña Natalia Imaz (G. B.), madre del entusiasta admirador de Solidaridad, don Pedro M. de Goztorridi.

AGROPACION DE PAMPLONA  
Por disposición de la Junta Directiva de esta Agrupación, se celebrará hoy, domingo, a las diez de la mañana, en la Iglesia de los P. Escolapios del Nuevo Ensanche, una misa en sufragio del alma de doña Natalia Imaz (G. B.), madre del entusiasta admirador de Solidaridad, don Pedro M. de Goztorridi.

AGROPACION DE PAMPLONA  
Por disposición de la Junta Directiva de esta Agrupación, se celebrará hoy, domingo, a las diez de la mañana, en la Iglesia de los P. Escolapios del Nuevo Ensanche, una misa en sufragio del alma de doña Natalia Imaz (G. B.), madre del entusiasta admirador de Solidaridad, don Pedro M. de Goztorridi.

AGROPACION DE PAMPLONA  
Por disposición de la Junta Directiva de esta Agrupación, se celebrará hoy, domingo, a las diez de la mañana, en la Iglesia de los P. Escolapios del Nuevo Ensanche, una misa en sufragio del alma de doña Natalia Imaz (G. B.), madre del entusiasta admirador de Solidaridad, don Pedro M. de Goztorridi.

AGROPACION DE PAMPLONA  
Por disposición de la Junta Directiva de esta Agrupación, se celebrará hoy, domingo, a las diez de la mañana, en la Iglesia de los P. Escolapios del Nuevo Ensanche, una misa en sufragio del alma de doña Natalia Imaz (G. B.), madre del entusiasta admirador de Solidaridad, don Pedro M. de Goztorridi.

AGROPACION DE PAMPLONA  
Por disposición de la Junta Directiva de esta Agrupación, se celebrará hoy, domingo, a las diez de la mañana, en la Iglesia de los P. Escolapios del Nuevo Ensanche, una misa en sufragio del alma de doña Natalia Imaz (G. B.), madre del entusiasta admirador de Solidaridad, don Pedro M. de Goztorridi.

AGROPACION DE PAMPLONA  
Por disposición de la Junta Directiva de esta Agrupación, se celebrará hoy, domingo, a las diez de la mañana, en la Iglesia de los P. Escolapios del Nuevo Ensanche, una misa en sufragio del alma de doña Natalia Imaz (G. B.), madre del entusiasta admirador de Solidaridad, don Pedro M. de Goztorridi.



Imagen de Santa Maria, la Real, venerada en el Altar Mayor de la S. I. Catedral, ante la cual juraban los Reyes los Fueros, según fórmulas conservadas en el Archivo Catedralicio, y eran ungidos. En tiempos fué Señora feudal de Pamplona. (Foto Julio Cía).

## La Virgen del Rosario

El SANTO ROSARIO, es la práctica de devoción, más mariana; la que, desde siglos, prevaleció en la Iglesia, con brillante historia y altas sanciones; la que satisface el corazón y constituye el recurso OBLIGADO en las horas de adversidad; la que se pone, como parte de las más principales, en los actos religiosos que no van impuestos por las leyes litúrgicas.

Oración mental y vocal, en la que se ofrecen a la consideración, los misterios principales de la vida de Jesús y de su Santísima Madre, manantiales de luz y de esperanza, incentivos del amor, y en la que, como componentes están: la oración al Padre, enseñada por el Redentor, sublime y sencilla, la salutación a la Virgen, del Arcángel enviado por el Señor, que obtuvo un SI que señala el MOMENTO MAS TRASCENDENTAL DE LOS TIEMPOS, y las frases de exclamación que, unánime y espontáneamente, brotaron de los pechos y de los labios de los fieles en Efezo, bajo la influencia del Espíritu Santo, cuando la Iglesia, reunida allí, declaró y confirmó la doctrina revelada de la MATERNIDAD DIVINA DE MARIA, y, finalmente, contiene la alabanza y glorificación de la Trinidad beatísima.

Se REPITEN muchas veces las mismas oraciones; no es defecto, en ninguna manera; las frases de amor, la petición de auxilio del necesitado, AUNQUE SE DIGAN MUCHAS VECES NO SE REPITEN NUNCA.

En la Letanía, se invocan todos los bellos títulos de la Virgen, tomados de la Sagrada Escritura y la liturgia; todo lo que exalta a María y excita nuestra confianza en Ella.

Y tal vez pregunte alguno:  
¿Para qué oramos, si Dios, bueno, conoce nuestras necesidades y quiere remediarlas? ¿Acaso moveremos su voluntad y veneraremos su indiferencia, si la pudiese tener con sus hijos?

Y por lo que toca a la invocación de María; ¿será la Virgen Santísima, más misericordiosa que Dios? ¿Superará en bondad a Jesús?

Santo Tomás, contesta a la primera pregunta, diciendo, que no oramos para DISPONER A DIOS a darnos beneficios, sino para DISPONERNOS NOSOTROS a recibirlos. El Señor quiere ser importunado y no hallar obstáculos para DERRAMARSE en nosotros. La oración nos dispone en el contacto con nuestro Dios y constituye un obsequio que se le debe, un reconocimiento; de nuestra dependencia y de su misericordia y bondad, e implica el ejercicio de ALTAS VIRTUDES. Como las madres suelen complacerse en que sus niños acudan a ellas, estando de antemano dispuestas a socorrerlos con amor, y desbordándose al verse solicitadas por sus hijos, así es nuestro Dios con nosotros.

Y es que, glorifica a Dios nuestra confianza, cuya eficacia es grande, aunque sea, esa confianza, como EL GRANO DE MOSTAZA; lo dice Jesús. Ante ella, se rinde siempre el Señor, por decirlo así; y, quitado a la frase todo lo que pudiera parecer que lleva de irrespetuosa e irreverente; ese es "el flaco de nuestro buen Dios". Cuanto más pecadores nos hallamos, al confiar, a pesar de eso, más obligado se siente el Señor, porque la esperanza implica entonces, una mayor fe de su bondad, y le damos más gloria, esperando el perdón de los pecados, que la que le quitamos pecando.

No debe constituir este mismo atrevimiento para pecar; pero, como enseña el mismo Angélico Doctor, peca más, el que peca sin esperanza de perdón, que el que peca con esperanza de ser perdonado.

Respecto a la pregunta que nos hemos hecho en segundo lugar, ¿qué cosas nos dice el Venerable Duns Escoto, acerca de los planes del amor de Dios, del lugar que, en ellos, ocupa la predestinación de María a la Maternidad divina, del poder que agotó en la gracia y gloria de esta excelsa mujer?

Medianera universal de todos los hombres ante Dios, y para todos los beneficios, su intervención es eficaz; QUISO DIOS LO FUESE.

Y en ello, se acomodó, además, a nuestra condición humana. No entienden los hombres mucho de teologías. María ES MADRE, pero NO ES JUEZ de los extraviados; nosotros, aun los de avanzada edad, somos SIEMPRE NIÑOS por dentro; el apego instintivo a nuestras madres y la nativa inclinación a buscar amparo en un regazo, NOS DURA SIEMPRE. Y no pudo el Señor darnos una prueba más ABRUMADORA de su voluntad de salvarnos, que darnos en María, una MADRE.

Y Madre es, para los que son, o están en capacidad de ser, miembros del cuerpo místico, que es la Iglesia, de Jesús, sarmientos de la Vid EN LA QUE y POR LA QUE vivimos la vida sobrenatural. Nos parió con acerbos dolores, la Reina de los mártires, al pie de la Cruz, y, como le costamos tan caros, no abandona AL QUE NO RESISTE, acaes AL QUE RESISTE y se excede, por así decirlo, con el que LA INVOCA.  
¡Oh! si los hombres entiendiésemos un poquito, del amor de Dios!

Nestor ZUBELDIA.

## PROPOSITO DE UN DOCUMENTO

### El Fuero y el huevo

La Federación Navarra de Asociaciones de Proprietarios de Fincas Rústicas, en documento que insertábamos ayer en nuestras columnas, ha elevado su voz de protesta contra la Gestora "provincial" y pide su destitución, bien convocando nuevas elecciones, bien entregando (de una manera provisional el mandato al Consejo Foral, para que éste nombre los diputados mientras llegan los auténticos. Se basa la demanda en dos argumentos: uno es que las Gestoras fueron elegidas con carácter provisional; otro que la Gestora de Navarra ha dejado una partida de contrafueros, de esos que tocan al "huevo" sobre todo, y que carece de autoridad para tratar con el Estado, por ser nombrada por él y por su condición tan "plegadiza" a las imposiciones de Madrid.

declaremos nuestra implacable hostilidad a esta invasión fiscal de un poder extraño, que menosprecia nuestro derecho y aún el precario que nos queda en los pactos que han regulado los restos de aquél; sintámonos muy fueristas, cuando se quebranta uno de estos fueros de pesetas, y revolvámonos y gritemos.

Digamos ante todo que nos parece bien la protesta contra la Gestora, no sólo por ambas razones, sino por otra que reputamos primordial y anterior a ellas; la absoluta incompetencia del Estado español para regular nuestra vida ni económica ni política ni de ninguna especie. Navarra tiene personalidad y por tanto, derecho propio. La imposición de la Gestora como la imposición de toda norma de gobierno de Madrid, nos ha de hallar siempre enfrente. Navarra es Navarra, y ni aún los hombres del 41 que al igual que los Gestores de ahora, fueron una componenda artera, pudieron imponer a Navarra una coyunda que el pueblo hubiera rechazado, de haberse dado cuenta. Aquellas élites deplorables que maquinaban la entrega de Navarra al Estado español, no podían representar al pueblo, que pensaba otra cosa muy distinta y que fué llevado a la ruina por una Gestora, parecida a la actual. Nuestro derecho no arranca, no, del pacto de 41, sino de mucho antes. Y en virtud de este derecho al cual el pueblo no ha renunciado ni puede renunciar sin renunciarse a sí mismo, hay que protestar contra la Gestora actual como protestamos contra aquella Gestora del 41, y como protestábamos contra la Gestora de la Dictadura. Somos, por ello, los únicos prestatarios de calidad, porque somos los únicos que protestan contra la existencia del mal en su raíz, en la raíz de que sea el Estado español el poder intruso que viene a imponernos una norma de gobierno. No admitimos, por ello, ni admite la justicia el que se mencione como fuente de este derecho indiscutible el pacto del 41, como lo hace el documento a que nos referimos. Como también rechazamos el que se invoque como fuente de nuestro derecho el Convenio del 27, piezas aquéllas y ésta confeccionadas por Gestoras tan odiosas como la presente.

Pero tengamos cuenta de la derivación catastrófica que puede tener esta reacción nuestra, exclusivamente unilateral. Llamámonos exclusivamente unilateral, porque aquí no se conceptúa que hay Fuero más que cuando la peseta anda de por medio. El Fuero y el Huevo. He aquí el mayor ejemplo del Fuero, su valoración unilateral en el sentido exclusivo de que Fuero viene a ser una mera exención fiscal. El Fuero lleva camino de parecer ahogado por este concepto; ahogado en su propia depresión.

Fuero es sin disputa una exención económica. Pero hay que guardarse con singular precaución de que sea ésto sólo, porque el día en que no sea más ante el juicio de las gentes, aquel día será el postrero. El documento de la Federación Navarra de Asociaciones de Proprietarios de Fincas Rústicas habla de fechorías antiforales por obra y gracia de la Gestora actual, pero no levanta un milímetro el pobre concepto que del Fuero tienen algunas gentes.

Pero hay que guardarse con singular precaución de que sea ésto sólo, porque el día en que no sea más ante el juicio de las gentes, aquel día será el postrero. El documento de la Federación Navarra de Asociaciones de Proprietarios de Fincas Rústicas habla de fechorías antiforales por obra y gracia de la Gestora actual, pero no levanta un milímetro el pobre concepto que del Fuero tienen algunas gentes.

En Navarra se han podido perder impunemente facultades magníficas que aun el engendro del 41 nos respetara, se han podido perder los derechos de exenciones de quintas, regir la enseñanza primaria y universitaria y otros. Ha caído parte de la hacienda de Navarra en las garras del Estado y poco o nada se ha hecho para rescatarla; ahí está el asunto de los montes, índice a su vez de la temeraria impresión de la Gestora del 27. Todo esto ha pasado a la historia, ante la conciencia de ciertas gentes, sin connotaciones ulteriores y sin que ya quedado ni aun tenue siquiera, el eco de aquellas magníficas facultades con las que regulamos nuestra vida a través de las centurias.

No hay que olvidar que la salvaguardia del Fuero es su fuerza espiritual, es decir la convicción de que es el signo de nuestra personalidad inconfundible ante España, y ante el mundo. Perdida esta convicción, se acabó la mística fuerista. Ya no queda más que un concepto meramente utilitario. El que trasciende del documento a que nos referimos. La muerte del Fuero no vendría ni aunque se concertara el Estado español entero contra la mística de un fuerismo sano. Pero pudiera traerla esta grosera subestimación de la noble y tradicional preocupación fuerista.

He aquí, pues, el eco de nuestra protesta, de sentir totalitario contra todas las demasías que se han realizado en Navarra a través de las Gestoras, de la Gestora del 41, de la del 27, de la del 27 y de la del 31. La postura nuestra es la única postura porque es la única postura que se origina en la verdadera fuente de nuestro derecho. A nadie, pues, cabrá duda de que la Gestora nos es profundamente aborrecible y en este momento hacemos abstracción de las personas a las cuales no podemos aborrecer por nuestra condición de cristianos. Pero que conste que para nosotros el vocablo "Gestora" es genérico y no abarca a esta de ahora, sino a todas las gestoras que de una forma u otra han perpetuado en Navarra la servidumbre al yugo del Estado español. A las Gestoras y a las Diputaciones, por supuesto, muchas de las cuales pueden darse la mano con las gestoras más censurables.

¡Cómo cambian los tiempos! ¡Quién podía ni sospechar que iba a llegar día en que no hubiese quien quisiera desempeñar una cartera! ¡puñaladas había antes por serlo y sin embargo ahora, no se encuentra un ministro ni para un remedio; ni las 30.000 del ala, ni el coche oficial, ni el momio de la cesantía, son ya incentivos para nadie; de seguir en ese plan renunciatorio la constitución de los gabinetes había que anunciarlas en la cuarta plana de los periódicos y con buenas primas; ¡asombroso y bello caso de renunciamiento ciudadano de atarse a las huestes no hace mucho atrayentes alturas del mangonero nacional!

Demostración de que sostenemos implacable e inextinguible este odio contra las Gestoras y contra las Diputaciones amañadas desde Madrid es que en cuanto hemos tenido ocasión de asirnos a una fórmula verdaderamente eficaz para tirarlas por tierra — la gran fórmula del Estatuto —, lo hemos hecho sin reservas. No podrían decir ésto ni la Federación Navarra de Asociaciones de Proprietarios de Fincas Rústicas, ni muchos de los que hablan de tirar la Gestora, cuya decisión no es tan cordial y decidida, no, pues lo cierto es que si hubieran tenido todos estos elementos tantas ganas de derribarla, hubieran hecho coro a la causa estatutista.

## CRONICAS DE "CERO"

### Se precisan ministros

¡Cómo cambian los tiempos! ¡Quién podía ni sospechar que iba a llegar día en que no hubiese quien quisiera desempeñar una cartera! ¡puñaladas había antes por serlo y sin embargo ahora, no se encuentra un ministro ni para un remedio; ni las 30.000 del ala, ni el coche oficial, ni el momio de la cesantía, son ya incentivos para nadie; de seguir en ese plan renunciatorio la constitución de los gabinetes había que anunciarlas en la cuarta plana de los periódicos y con buenas primas; ¡asombroso y bello caso de renunciamiento ciudadano de atarse a las huestes no hace mucho atrayentes alturas del mangonero nacional!

Hasta la hora en que escribimos estas líneas que separamos, son dos ya los encargados que han fracasado en sus gestiones; tras de gastar mucha saliva y mucha gasolina, después de dar mucha caba por la derecha y por la izquierda, han vuelto de vacío y con la lista en blanco; nadie quiso entrar por uvias, por unas uvias tan codiciadas siempre; ¿es que están verdes? ¿es que hay miedo de que salga el guarda al camino? parece que hay un poco de todo en la viña del Señor.

Tal vez para cuando estas líneas aparecen estén ya las plazas cubiertas y las poltronas ocupadas; las últimas noticias acusan que el encargado se lo han dado a un insignie doctor; nadie más indicado para solucionar un parto de tan fea estatura, pues malo ha de ser que aunque sea con forceps no extraiga un gobierno de más o menos fuste. De todos modos, vivimos tiempos paradójicos, pues se da el caso de ser más solicitada y apreciada la portoria de un Ministerio, que la cartera del mismo; ¡y lo que nos queda por ver aun a poco que nos dure la cuerda!

CERO.

## RECOMPENSA IMPORTANTE

Aquella persona o personas que de una manera confidencial y de la que se guardará absoluta reserva, me facilite un pista segura que conduzca al esclarecimiento y hallazgo de los géneros robados en la noche del día 29 del próximo pasado septiembre, de mi establecimiento de JOYERIA y RELOJERIA, sito en Pamplona, Plaza de San Francisco y Eslava, 2; le ofrezco una recompensa del DIEZ POR CIENTO del valor de lo que se recupere.

El importe de lo robado asciende a la cantidad de CINCUENTA MIL PESETAS.

Santiago OLMEDO.

**Caja de Ahorros de Navarra**  
CON LA GARANTIA TOTAL E ILMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION  
Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión

Libretas ordinarias a la vista	3 70 %
Imposiciones anuales	4 %
Imposiciones semestrales	3 50 %
Cuentas corrientes a la vista	2 %

Seguros sociales.—PENSIONES a los 65, 60 y 55 años a capital cedido y a capital reservado.—Rentas inmediatas.—CAPITALES HERENCIA.—DOTES INFANTILES.—HOMENAJES A LA VEJEZ.—Bonificaciones a los imponentes.

OFICINAS CENTRALES  
en su nuevo edificio de la Avenida de Carlos III.—Nuevo Ensanche

SUCURSALES: Alsasua, Aotz, Arriba, Atalio, Caparros, Carcastillo, Cascañe, Corella, Echalar, Elizondo, Estella, Iruñea, Isaba, Leiza, Lesaca, Lodoso, Los Arcos, Marcilla, Sangüesa, Santesteban, Tafalla, Tudela, Viana y Vera del Bidasoa.

Ecós de sociedad

Pelo y manos

Las inglesas usan la solución siguiente para la limpieza del pelo: en un litro de agua de lluvia...

Cuando las manos están agrietadas se hacen repetidos lavados de agua caliente que contengan pedazos de limón...

NUEVAS TELAS. Rasos, terciopelos y telas acordonadas de muchas clases parecen llevarse los honores del día...

Joyería y Platería. Legazpi, 10. Teléfono 15.777. SAN SEBASTIAN. De Bilbao nuestro paisano don Fernando Biguria...

J. Alcalde Echeverría. Médico por oposición de la Maternidad Provincial. Consultas de 1130 a 1330 y de 4 a 5.

De San Sebastián doña Juana Arana, viuda de Lorente, con su hija la señora de Marotta...

De San Sebastián doña Juana Arana, viuda de Lorente, con su hija la señora de Marotta...

De San Sebastián doña Juana Arana, viuda de Lorente, con su hija la señora de Marotta...

Fermin Gortari. GARGANTA, NARIZ Y OÍDO. ZAPATERIA, 32, 12º y 13º. PAMPLONA.

De San Sebastián el ingeniero don Antonio Reo. Se encuentra en Pamplona el notable escultor romancés don Fructuoso Orduna...

Dr. AZNAREZ. GARGANTA, NARIZ Y OÍDO. Diplomado de la Facultad de Ciencias. ZAPATERIA, 21, 2º.

De San Sebastián nuestro compañero en la Prensa de aquella ciudad don José Sarasqueta. La pasa de la paloma torcaz por los desfiladeros del Pirineo...

"La Estrella", S. A. de Automóviles. ESTRELLA. Pone en conocimiento del público, que a partir del día 11 del corriente...

Estrella 3 de Octubre de 1933.-LA EM. PRESA.

BODAS. A las doce del mediodía de ayer, ante el altar de la Milagrosa de la capilla del Hospital de Barañain...

Boletín religioso

SANTORAL

Día 8 de Octubre, domingo.-Santa Brigida, viuda.-También se conmemoran hoy Santos: Simeón, prof.; Pedro de Sevilla, Demetrio, Nestor, mrs; Reparata, Bonita, vírgenes mártires; Pelagia, pen.; Artemon, pb.; Palacleta y Laurencia, ms.; y Evodio, obispo.

Vida de Santa Brigida

Las revelaciones que gozó esta santa dieron la mayor celebridad a su nombre. Hija del príncipe real de Suecia, desde antes de nacer viose favorecida por el cielo...

A los siete años apareciósele la Virgen María con una corona en la mano y a los diez tuvo la visión de Jesucristo, clavado en la cruz...

A los trece años fué edada en matrimonio a Wolfango, príncipe de Nericia, y el Señor le concedió cuatro hijos y cuatro hijas...

El Señor premió con grandes revelaciones; en una de las cuales se le indicó que se dirigiese a Roma, en otra visión apareciósele San Francisco, para los cinco días del mes de Octubre de 1933...

Después de la ceremonia religiosa la feliz pareja, con su numeroso cortejo de invitados, se trasladaron al Hotel La Perla, donde se sirvió un espléndido ágape...

Después de la recepción, los nuevos esposos y la numerosa comitiva, se trasladaron al Hotel Ayestarán de Burguete, donde se les sirvió un espléndido ágape...

Después del acto religioso, los nuevos esposos y la numerosa comitiva, se trasladaron al Hotel Ayestarán de Burguete...

Después de la recepción, los nuevos esposos y la numerosa comitiva, se trasladaron al Hotel Ayestarán de Burguete...

Después de la recepción, los nuevos esposos y la numerosa comitiva, se trasladaron al Hotel Ayestarán de Burguete...

Después de la recepción, los nuevos esposos y la numerosa comitiva, se trasladaron al Hotel Ayestarán de Burguete...

Después de la recepción, los nuevos esposos y la numerosa comitiva, se trasladaron al Hotel Ayestarán de Burguete...

Después de la recepción, los nuevos esposos y la numerosa comitiva, se trasladaron al Hotel Ayestarán de Burguete...

Después de la recepción, los nuevos esposos y la numerosa comitiva, se trasladaron al Hotel Ayestarán de Burguete...

Después de la recepción, los nuevos esposos y la numerosa comitiva, se trasladaron al Hotel Ayestarán de Burguete...

Después de la recepción, los nuevos esposos y la numerosa comitiva, se trasladaron al Hotel Ayestarán de Burguete...

Después de la recepción, los nuevos esposos y la numerosa comitiva, se trasladaron al Hotel Ayestarán de Burguete...

Después de la recepción, los nuevos esposos y la numerosa comitiva, se trasladaron al Hotel Ayestarán de Burguete...

Después de la recepción, los nuevos esposos y la numerosa comitiva, se trasladaron al Hotel Ayestarán de Burguete...

Después de la recepción, los nuevos esposos y la numerosa comitiva, se trasladaron al Hotel Ayestarán de Burguete...

Después de la recepción, los nuevos esposos y la numerosa comitiva, se trasladaron al Hotel Ayestarán de Burguete...

Después de la recepción, los nuevos esposos y la numerosa comitiva, se trasladaron al Hotel Ayestarán de Burguete...

Después de la recepción, los nuevos esposos y la numerosa comitiva, se trasladaron al Hotel Ayestarán de Burguete...

EN SANTO DOMINGO

Por Nuestra Señora del Rosario. Hoy domingo, ocho del corriente, tendrá lugar la función de la Cofradía de Nuestra Señora del Rosario en esta iglesia.

EN LA PARROQUIA DE SAN AGUSTIN. La Archicofradía de San Francisco Javier celebrará su función mensual en la Parroquia de San Agustín el domingo 8 de octubre.

EN LA PARROQUIA DE SAN AGUSTIN. La Archicofradía de San Francisco Javier celebrará su función mensual en la Parroquia de San Agustín el domingo 8 de octubre.

EN LA PARROQUIA DE SAN AGUSTIN. La Archicofradía de San Francisco Javier celebrará su función mensual en la Parroquia de San Agustín el domingo 8 de octubre.

EN LA PARROQUIA DE SAN AGUSTIN. La Archicofradía de San Francisco Javier celebrará su función mensual en la Parroquia de San Agustín el domingo 8 de octubre.

EN LA PARROQUIA DE SAN AGUSTIN. La Archicofradía de San Francisco Javier celebrará su función mensual en la Parroquia de San Agustín el domingo 8 de octubre.

EN LA PARROQUIA DE SAN AGUSTIN. La Archicofradía de San Francisco Javier celebrará su función mensual en la Parroquia de San Agustín el domingo 8 de octubre.

EN LA PARROQUIA DE SAN AGUSTIN. La Archicofradía de San Francisco Javier celebrará su función mensual en la Parroquia de San Agustín el domingo 8 de octubre.

EN LA PARROQUIA DE SAN AGUSTIN. La Archicofradía de San Francisco Javier celebrará su función mensual en la Parroquia de San Agustín el domingo 8 de octubre.

EN LA PARROQUIA DE SAN AGUSTIN. La Archicofradía de San Francisco Javier celebrará su función mensual en la Parroquia de San Agustín el domingo 8 de octubre.

EN LA PARROQUIA DE SAN AGUSTIN. La Archicofradía de San Francisco Javier celebrará su función mensual en la Parroquia de San Agustín el domingo 8 de octubre.

EN LA PARROQUIA DE SAN AGUSTIN. La Archicofradía de San Francisco Javier celebrará su función mensual en la Parroquia de San Agustín el domingo 8 de octubre.

EN LA PARROQUIA DE SAN AGUSTIN. La Archicofradía de San Francisco Javier celebrará su función mensual en la Parroquia de San Agustín el domingo 8 de octubre.

EN LA PARROQUIA DE SAN AGUSTIN. La Archicofradía de San Francisco Javier celebrará su función mensual en la Parroquia de San Agustín el domingo 8 de octubre.

EN LA PARROQUIA DE SAN AGUSTIN. La Archicofradía de San Francisco Javier celebrará su función mensual en la Parroquia de San Agustín el domingo 8 de octubre.

EN LA PARROQUIA DE SAN AGUSTIN. La Archicofradía de San Francisco Javier celebrará su función mensual en la Parroquia de San Agustín el domingo 8 de octubre.

EN LA PARROQUIA DE SAN AGUSTIN. La Archicofradía de San Francisco Javier celebrará su función mensual en la Parroquia de San Agustín el domingo 8 de octubre.

EN LA PARROQUIA DE SAN AGUSTIN. La Archicofradía de San Francisco Javier celebrará su función mensual en la Parroquia de San Agustín el domingo 8 de octubre.

EN LA PARROQUIA DE SAN AGUSTIN. La Archicofradía de San Francisco Javier celebrará su función mensual en la Parroquia de San Agustín el domingo 8 de octubre.

EN LA PARROQUIA DE SAN AGUSTIN. La Archicofradía de San Francisco Javier celebrará su función mensual en la Parroquia de San Agustín el domingo 8 de octubre.

EN LA PARROQUIA DE SAN AGUSTIN. La Archicofradía de San Francisco Javier celebrará su función mensual en la Parroquia de San Agustín el domingo 8 de octubre.

EN LA PARROQUIA DE SAN AGUSTIN. La Archicofradía de San Francisco Javier celebrará su función mensual en la Parroquia de San Agustín el domingo 8 de octubre.

EN LA PARROQUIA DE SAN AGUSTIN. La Archicofradía de San Francisco Javier celebrará su función mensual en la Parroquia de San Agustín el domingo 8 de octubre.

EN LA PARROQUIA DE SAN AGUSTIN. La Archicofradía de San Francisco Javier celebrará su función mensual en la Parroquia de San Agustín el domingo 8 de octubre.

Noticias y sucesos

Servicio de enfermos

PARROQUIAL

En San Juan Bautista.-Don Eduardo Lázaro, Chapitelá, 20, tercero. En San Saturnino.-Don Teodosio Armendáriz, Mayor, 52, cuarto.

En San Agustín.-Don José Vera, Tejería, 32, segundo. En San Nicolás.-Don Pablo Gúrpide, San Antón, 41, segundo.

En San Lorenzo.-Don Luis Arbizu, Mayor, 92, cuarto, derecha. FAARMACEUTICO. Señor Negrillos, Mayor, 59. Señor Ezcurrea (don Miguel), Ave. Carlos III, 6. Señor Castelló, Chapitelá, 4.

PENA "LOS IRUNSHEMES". En honor de los asociados y familiares, se celebrará a las diez de la noche de hoy, en el domicilio social, una interesante fiesta musical por el renombrado "Trío Palacios".

EL CONCIERTO DE HOY. Programa de las composiciones que ejecutará hoy domingo de 12 a 13.15 la Banda de Pamplona en la Plaza de la República. Paso doble de la zarzuela "El amor ronda en Palacio". Bretón. "Danza Indiana". Sellonié. "El cantar del arriero", selección.-Díaz Giles. "La Dolorosa", fantasía, (a petición).-Serrano.

A PRESENTARSE. Para fines de alistamiento se servirán presentarse en el Negociado de Estadística del Ayuntamiento de esta Capital, los señores que a continuación se expresan, o alguno de sus familiares: Serapio Larrazoy Urtaun. Manuel Marraon Villanueva. Rafael Forcano Lázaro. Joaquín Bueno Elberdín. Germán Cid Espoz. Luis García Fernández. Luis Abad Fernández. Francisco Javier de Borja Caruller. Julián Iriarte Hasina. Cipriano Huarte Cruchaga. Julián Salinas Iriarte.

Segundo Arpide. ODONTOLOGO. Mercaderes, 9, segundo, PAMPLONA.

UN ROBO. Comenzan de Miranda de Arga que en la madrugada pasada han entrado unos "caos" en la Cooperativa de aquella villa para lo que han tenido que volar la cerradura, llevándose géneros y metálico por valor de unas 200 pesetas.

Daniel Galán. ODONTOLOGO. San Antón, 12. Pamplona.

UN CASO POCO COMÚN. Ante la Guardia civil de Arróniz, se ha presentado el vecino de aquella villa Castor Etxeberria Legardón, de 68 años, poniendo en conocimiento que el día anterior, al ir una hija suya a una bañera de su propiedad, sita en las afueras del pueblo, notó había cuatro sacos llenos de trigo que no eran de su propiedad.

OTRO ROBO. El vecino de Berbinzana, José Comborán Anzúa, ha denunciado ante la Guardia civil, que del corral "San Gil", le han faltado tres corderos, que supone el denunciante se los quitaron algunos mozos de Larraga y se los comieron al son de la música, por ser en esta localidad las fiestas.

DETENCION DE PRESUNTOS AUTORES DE UN CRIMEN. En Puento la Reina se ha apercibido a la detención de los gitanos Claudio Jiménez Jiménez y Justo Navarrias Jiménez, de 52 y 25 años respectivamente, reclamados por el señor Juez de Instrucción de Tafalla, por supuestas complicaciones en el crimen de un mendigo en Larraga, de cuyo hecho ya tienen conocimiento nuestros lectores.

CAJA DE AHORROS MUNICIPAL. Lleva sesenta años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona.

Intereses que ahora a los imponentes. Imposiciones anuales, 4,00 por 100. Imposiciones semestrales, 3,60. Libretas ordinarias a la vista, 3,50.

OFICINAS: Doña Blanca de Navarra (antes llamada cañ. Mercaderes), número 15, chaflán con la Chapitelá.

ANIS LAS CADENAS. DEPOSITO EN PAMPLONA. CONSTITUCION 12. TELEFONO 2384.

MUERE POR EL CARRO QUE CONDUCA

Cuando el vecino de Cañuela, Luciano Rota Simón, de 46 años, iba montado en un carro de su propiedad, transportando agua al pueblo, se desbocó la caballería, teniendo la desgracia de caer al suelo teniendo el ronzal amarrado a una mano, siendo arrastrado largo trecho.

El Juzgado se personó en el lugar del hecho y procedió al levantamiento del cadáver, a sí como a la práctica de las primeras diligencias.

CANSENCIAS DE ORDENES DE LA UNION GENERAL DE TRABAJA. DORES. Ayer tarde nos informaron en el Gobierno civil de que en Peralta, Caparros Tirde, la Sada, Sesma, Villafraña, Monteagudo, Olite, Carcar, San Adrián, Andosilla, Cabanillas, Valterra, Obanos, Cascante, Funes, Etxaya (Finca Lerza), Lodosa y algunos puntos, habían salido al campo numerosos vecinos afiliados a la Unión General de Trabajadores con objeto de sembrar y roturar terrenos abusivamente.

Casa Arrillaga. RELOJERIA - OPTICA. AJARNAUTE, Zapateria 50, PAMPLONA.

Con solo la presencia de la Guardia civil bastó en casi todas las localidades para que depusieran su actitud, pero en algunas de éstas, se contestó a la fuerza que lo estaban haciendo en virtud de órdenes cursadas por su comité.

J. A. Sagüés Injujo. ODONTOLOGO. MAYOS X. Barasoain, 28, 1º. Teléfono 1448.

MERCADO DE CERDOS. Se celebró como sábado el mercado semanal de ganado porcino. Se vendieron 321 cabezas a 2,40 y 2,50 pesetas kilo en vivo y a 15 pesetas los 4,464 kilos (coceno) en muerto o canal.

I. Labayen. ODONTOLOGO. Estómago, intestinos e higado. MAYOS X. García Castañón 3, 1º derecha.

SORTEO DE RECLUTAS. Hoy, a las diez de la mañana, se celebrará en el edificio de la Comandancia militar el sorteo de los reclutas del actual reemplazo.

Entran en el sorteo 2.359 mozos, correspondiendo 235 a Africa, 1.363 a la península y 761 al cuerpo de instrucción (libres).

Registro civil. En los libros del Registro civil se hicieron las siguientes inscripciones: Nacimientos. María Teresa Gabriela Otxoa de Zabalegui Etxezarreta. María Pilar Gárriz Zaró.

Defunciones. Felipe Uriz, de 75 años, de Eicano, Hospital civil. José Ariz, de 5 años, de Vallerin, Hospital civil. Juana Recalde, de 60 años, de Pamplona, Hospital civil.

Matrimonios. Ninguno. Notas judiciales. Señalamientos. Vista ante el Tribunal de Derecho de la causa que procede del Juzgado de Estrella, seguida contra Juan Olieta García por injurias a los agentes de la autoridad. Defendió el letrado señor Huarte Mendicó.

Defendió el letrado señor Iriarte. Procurador 4 testigos. Vista ante el mismo Tribunal de la causa procedente del Juzgado de Pamplona, seguida contra Marcos Flores Maultón, por falsedad. Defendió el letrado señor Romero. Procurador señor Aspiztur. Declararán 4 testigos.

LAS MISAS GREGORIANAS

por el alma de

Don Eustaquio Barragán Sanzól

que falleció en Lomas de Zamora (República Argentina), el día 1 de Agosto de 1933.

D. E. P.

Darán comienzo mañana, LUNES, 9 del actual, a las OCHO Y MEDIA de la mañana, en el altar de Nuestra Señora de la Virgen del Camino de la iglesia parroquial de San Saturnino de esta ciudad.

Pamplona 8 de Octubre de 1933.

Bendijo la unión el culto sacerdote don Antonio Marquines, quien con este motivo dirigió a los nuevos esposos una sentida y elocuente plática.

Después de la ceremonia religiosa la feliz pareja, con su numeroso cortejo de invitados, se trasladaron al Hotel La Perla, donde se sirvió un espléndido ágape...

Después de la recepción, los nuevos esposos y la numerosa comitiva, se trasladaron al Hotel Ayestarán de Burguete...

Después de la recepción, los nuevos esposos y la numerosa comitiva, se trasladaron al Hotel Ayestarán de Burguete...

Después de la recepción, los nuevos esposos y la numerosa comitiva, se trasladaron al Hotel Ayestarán de Burguete...

Después de la recepción, los nuevos esposos y la numerosa comitiva, se trasladaron al Hotel Ayestarán de Burguete...

Después de la recepción, los nuevos esposos y la numerosa comitiva, se trasladaron al Hotel Ayestarán de Burguete...

Después de la recepción, los nuevos esposos y la numerosa comitiva, se trasladaron al Hotel Ayestarán de Burguete...

Después de la recepción, los nuevos esposos y la numerosa comitiva, se trasladaron al Hotel Ayestarán de Burguete...

Después de la recepción, los nuevos esposos y la numerosa comitiva, se trasladaron al Hotel Ayestarán de Burguete...

Después de la recepción, los nuevos esposos y la numerosa comitiva, se trasladaron al Hotel Ayestarán de Burguete...

Después de la recepción, los nuevos esposos y la numerosa comitiva, se trasladaron al Hotel Ayestarán de Burguete...

Después de la recepción, los nuevos esposos y la numerosa comitiva, se trasladaron al Hotel Ayestarán de Burguete...

Después de la recepción, los nuevos esposos y la numerosa comitiva, se trasladaron al Hotel Ayestarán de Burguete...

Después de la recepción, los nuevos esposos y la numerosa comitiva, se trasladaron al Hotel Ayestarán de Burguete...

Después de la recepción, los nuevos esposos y la numerosa comitiva, se trasladaron al Hotel Ayestarán de Burguete...

Después de la recepción, los nuevos esposos y la numerosa comitiva, se trasladaron al Hotel Ayestarán de Burguete...

Después de la recepción, los nuevos esposos y la numerosa comitiva, se trasladaron al Hotel Ayestarán de Burguete...

Dr. Pedro Moreno. del Consultorio Municipal de niños. Mayor, 11, izquierda, electro-medica. MAYOS X. ROSALESVALES, 4, primera. Teléfono 1383. Consultas de 12 a 1 y de 4 a 8.

# SOLITARIOS

Esta tarde, Osasuna, como los grandes equipos juega dos partidos.

Entre el programa de altos vuelos que la Directiva se había propuesto desarrollar, aparte de los partidos oficiales, entra un partido del "vivero" contra el Torino de Rentería.

Esta tarde hay pues "asunto" serio en San Juan.

El Touring, renteriano que sabe algo de lo que pasó a su colega el Rapid, se presentará con las botas bien atadas para volver a Rentería y "presumir" un poquito ante sus paisanos.

El Touring y el Rapid, ambos son vecinos y ambos fueron de los que más "chufaban" la pasada temporada.

Al Rapid vimos que se le mojó el "silbo".

A la misma hora "andarà" el equipo "hacha" por Irún en reñidas oposiciones frente al Unión fronterizo. Todo esto en Gal.

También, lo que aquí pueda suceder, lo sabremos hoy.

Es cuestión de un poco de paciencia con unas gotitas de tila.

Los chicos del reserva rojo imitan a sus "hermanos" mayores. Ganan en casa y pierden fuera.

Y como resulta que de no jugar entre sí, no pueden jugar en el mismo sitio, pues claro está que cuando uno gana, el otro pierde. Y así se reparte la pena.

Todo es cuestión de saber conllevarse. (Ya salió).

Y resulta que esta tarde se pudiera romper la tradición, cual es que ganaran los dos o que perdiera el "vivero" en San Juan y ganaran los "obreros" en Gal.

Ya lo sé, hombre... Pero esa otra solución de que perderían los dos no me hace ninguna gracia.

Por eso no la hablo mentado siquiera.

¡Los hay "deshinches" imponentes!

Conozco uno de estos dísparos futbolísticos que toda la semana viene diciendo que hoy el Unión dará "páliza" a Osasuna.

Este "Bernabé" — así es su segundo nombre — es el "clásico" "deshincha". Todavía piensa en que si jugará en Osasuna, Juánín se podrían hacer grandes cosas.

Todas estas razones — ciertamente poco atendibles — las repeto como algo ajeno, y no nos molestas a taboera. Pero lo triste es que a lo mejor, acierta.

Y no hay derecho a que obliquen a tragar las malas noticias en dos veces.

Se le puede disculpar a "Bernabé" toda esta peimada porque desde el primer día pronostica derrotas estrepitosas para Osasuna cuando juega fuera, y un poco más modestas cuando lo hace en el tivo.

El consuelo es que todavía no ha acertado.

Y que siga la racha...

Al Athletic de Bilbao le ha salido un grano, pues según comunica el público salió botostizado y diez minutos antes que terminase el partido Athletic-Arcas del pasado domingo.

Decimos que le ha salido un grano porque la única taquilla "a modo" de que disponían los "colchoneros" de San Mamés en su campeonato regional, era precisamente la de ese partido. Y si ha desaparecido la rivalidad, el taquillero se aburrirá necesariamente.

Y mirad por donde aquello de la Copa Vasca que despreció alguien desde la prensa bilbaína puede ser que llegue a tener actualidad.

Porque desaparece aquello de que el Athletic poco iba a ganar y sin embargo daría de comer a otros.

Esta fue una treta salida de tino, pero ahora si en vez de Copa Vasca fuera Mancomunidad Vasca...

A que ahora esto no resulta tan "despreciable".

La amabilidad con que se presenta la junta general de Madrid es extraordinaria, a pesar de que la general es ordinaria.

Ahora van a ocuparse de la final de Monjuich. Que si no debió irse...

¡Cosa bien sencilla! Con haberla ganado se arreglaba todo.

La amabilidad con que se presenta la junta general de Madrid es extraordinaria, a pesar de que la general es ordinaria.

Ahora van a ocuparse de la final de Monjuich. Que si no debió irse...

¡Cosa bien sencilla! Con haberla ganado se arreglaba todo.

Con una caja de este preparado conseguirá un excelente licor aromático, estomacal, digestivo y convalencial.

## ¡¡PATRIOTIA!!

### ¡Solidario vasco!

¡Acuérdate que las mejores escopetas son las que fabrica la Cooperativa de Solidaridad de Trabajadores Vascos de BILBAO, una marca EIAL debe ser propagada su boga Euzkadi-País catalán a EIAL, calle de María Angélica, 11, primero, BILBAO.

¡Acuérdate que las mejores escopetas son las que fabrica la Cooperativa de Solidaridad de Trabajadores Vascos de BILBAO, una marca EIAL debe ser propagada su boga Euzkadi-País catalán a EIAL, calle de María Angélica, 11, primero, BILBAO.

¡Acuérdate que las mejores escopetas son las que fabrica la Cooperativa de Solidaridad de Trabajadores Vascos de BILBAO, una marca EIAL debe ser propagada su boga Euzkadi-País catalán a EIAL, calle de María Angélica, 11, primero, BILBAO.

¡Acuérdate que las mejores escopetas son las que fabrica la Cooperativa de Solidaridad de Trabajadores Vascos de BILBAO, una marca EIAL debe ser propagada su boga Euzkadi-País catalán a EIAL, calle de María Angélica, 11, primero, BILBAO.

¡Acuérdate que las mejores escopetas son las que fabrica la Cooperativa de Solidaridad de Trabajadores Vascos de BILBAO, una marca EIAL debe ser propagada su boga Euzkadi-País catalán a EIAL, calle de María Angélica, 11, primero, BILBAO.

¡Acuérdate que las mejores escopetas son las que fabrica la Cooperativa de Solidaridad de Trabajadores Vascos de BILBAO, una marca EIAL debe ser propagada su boga Euzkadi-País catalán a EIAL, calle de María Angélica, 11, primero, BILBAO.

¡Acuérdate que las mejores escopetas son las que fabrica la Cooperativa de Solidaridad de Trabajadores Vascos de BILBAO, una marca EIAL debe ser propagada su boga Euzkadi-País catalán a EIAL, calle de María Angélica, 11, primero, BILBAO.

¡Acuérdate que las mejores escopetas son las que fabrica la Cooperativa de Solidaridad de Trabajadores Vascos de BILBAO, una marca EIAL debe ser propagada su boga Euzkadi-País catalán a EIAL, calle de María Angélica, 11, primero, BILBAO.

¡Acuérdate que las mejores escopetas son las que fabrica la Cooperativa de Solidaridad de Trabajadores Vascos de BILBAO, una marca EIAL debe ser propagada su boga Euzkadi-País catalán a EIAL, calle de María Angélica, 11, primero, BILBAO.

¡Acuérdate que las mejores escopetas son las que fabrica la Cooperativa de Solidaridad de Trabajadores Vascos de BILBAO, una marca EIAL debe ser propagada su boga Euzkadi-País catalán a EIAL, calle de María Angélica, 11, primero, BILBAO.

# SECCIÓN DE DEPORTES

## ESTA TARDE EN SAN JUAN

**TURINO de Rentería-OSASUNA (R.)**  
Como anunciamos ayer, esta tarde nos visitará el destacado equipo de Rentería, C. D. Turino, para medir sus fuerzas con los reservistas rojillos.

El partido empezará a las tres y media de la tarde, y será dirigido por un colegado navarro.

Los equipos se alinearán de la siguiente forma:

Turino: Loidi; Larre, Tejedor; Garayalde, Retegui, Quiroga; Portugal, Sagazazu, Samperlo, Labarta y Sánchez.

Osasuna: Cyaga; Huarte, Esparza; Gofri, Beunartea, Dueñas; Lara, Zabaleta, Chacón, Múgica y Felipe.

Durante el descanso y después de terminado el partido, se darán noticias del partido que a la misma hora estará jugando Osasuna en Irún.

**OSASUNA A IRUN**  
Alineación del equipo: Pedrin; Bolico, Rey; Villacampa, Kuki, Ruiz; Fernández, Remacha, Vergara, Biencasas y Catachú.

Urdroz II, que sufre una lesión en una rodilla, producida en el último entrenamiento, no podrá jugar.

Árbitro, el guipuzcoano señor Usandizaga.

## De Villanueva de Araquil

El "Arakil" de Villanueva acepta el reto del "Ibarra" de Alsasua para jugar el próximo día ocho un partido a las tres y media de la tarde.

El "Arakil" se dará a conocer en el campo.

Elizagaondoa

## DE ASIAIN

El domingo día 8 de Octubre se trasladaron a dicho pueblo el C. D. Rochapeano para jugar un partido de fútbol con el Deportivo de dicho pueblo, el cual sabemos que tiene gran clase de juego.

En el Rochapeano debutará el gran medio centro Prat, el cual fué del Júpiter hace una temporada, como también lo harán el resto del equipo, sobresaliendo el ala izquierda compuesta por Díaz y Pérez. (Gorostiza) que son los que nos darán buen resultado.

El Rochapeano será el siguiente: Pedrin; San Martín, Cándido; Gerardo, Prat, Arcoña; José Peinado, Sebastián, Díaz y Pérez. Suplente Francisco. El partido comenzará a las 3 y media en punto.

## ¡PATRIOTIA!

### ¡Solidario vasco!

¡Acuérdate que las mejores escopetas son las que fabrica la Cooperativa de Solidaridad de Trabajadores Vascos de BILBAO, una marca EIAL debe ser propagada su boga Euzkadi-País catalán a EIAL, calle de María Angélica, 11, primero, BILBAO.

## El Dr. F. Fernández Nrvatia

Nariz, garganta, oídos  
De los Institutos Rubio e Hispano Americano.

Ex Ayudante del Dr. Tapia  
Consulta de 11 a 2 y de 4 a 6.  
García Castañón, 3, primero izquierdo.  
da. Teléfono 2236  
(Antiguos solares de la Misericordia)

## ESPECTACULOS

### Frontón Euskal-Jai

A las tres y media de la tarde.

ARCE y EZPONDA  
contra  
BASTARRICA y GUELBEZU

### Frontón Moderno

Gran partido para el día 8 a las 11 y media de la mañana:

ZABALA y JOSE  
contra  
ARRIETA y MARTIN

### Coliseo Olimpia

(SAGE) Teléfono 2264

4 GRANDES SESIONES 4

Hoy domingo

A las tres, infantil.

Butaca: 0,40

### Su gran sacrificio

Relámpago deportivo y dibujo

A las 4, 45: Butaca, 1,25.

A las 7,15: Butaca, 2,00.

A las 10,30: Butaca, 1,50.

### DIRIGIBLE

Film "Columbia", altamente dramático. Espectacular. Emocionante. Grandioso. Jack Holt, Ralph Graves, Fay Gray, principales intérpretes.

Martes:

Debut de la Compañía de Comedia

BONAFE BALAGUER

con el estreno de la comedia en tres actos original de Pedro Muñoz Seca

### EL REFUGIO

El mayor éxito cómico de la temporada.

Abono a cuatro funciones de tarde: Butaca, 8 pesetas.

Despacho hasta el día 9.

**"El Irati" S. A.**

Vende su carbón de haya, en sacos precintados, con 25 kilos netos, al precio de

**3'75 ptas.**

Los encargos se reciben en la estación de Cocheras, teléfono 2623; en las oficinas sociales de la Avenida Carlos III, número 5, teléfono 1606 y verbalmente en puesto en el domicilio del comprador.

También sirve carbón menudo (cisco) por sacos, a 0'13 pesetas el kilo.

la estación de Tronquera.

Servicio de entrega rápido.

## Lea usted LA VOZ DE NAVARRA

### Teatro Gayarre

TELEFONO 222

### Gran Compañía Cómica

Primeros actores y directores:  
SALVADOR MORA—JUAN ESPANTALEON

Primera actriz:  
IRENE BARROSO

Domingo 8 de Octubre de 1933

Popular a las cuatro.

### LOS HIJOS ARTIFICIALES

Matinée a las siete.  
Noche a las diez y media.

(Cuarta de abono)

Reposición de la graciosa farsa cómica en tres actos, original de Antonio Paso y Valentín de Pedro.

### Esgañata constante

(Ya no es hecho)  
GRAN EXITO

Mañana lunes:  
Despedida de la Compañía

Importante estreno de la graciosa farsa cómica en tres actos de Antonio Paso

### Los Mártires de Alcalá

Proyecciones

Hoy domingo

A las tres.  
A las cuatro y media.  
A las siete y cuarto.  
A las diez y media.

Estreno de la superproducción

### Noche de fantasmas

Película del género policíaco cómico-dramático americano.

Llena de trucos y escenas de miedo que se convierten en graciosos episodios.

Creación de la popular actriz cómica Zasu Pitts, secundada por Ben Lyon y James Gleason.

## SORPRESAS EN EL CAMPEONATO CATALAN

### El Español derrotado por el Badalona

Badalona: 4. — Español: 3.

Barcelona. — En el campo de la barriada de Arligas se ha jugado este partido considerado como el de mayor interés de la jornada. Los equipos se alinearon a las órdenes de Escalón. Comenzó el juego a gran tren marcando el Badalona el primer tanto a los pocos minutos, de rematar Torres un pase de Escalón. Diez minutos después, Prat empató, y a los pocos minutos este mismo jugador hace el segundo al Español de penalty. Poco después consigue Giel nuevamente el empate, y termina la primera parte con él.

A poco de comenzada la segunda parte, Torres marca el tercero para el Badalona, y aun cuando Edelmiro empató, un pase de Betancourt y Millán permite a este jugador lograr el "goal" de la victoria para su equipo a los veinticinco minutos de juego.

En conjunto, en el Español se ha dejado sentir la ausencia de varios de sus titulares, afectando, en cambio, con gran acierto los costeros, entre los cuales, aparte de Florenza, que ha estado enorme, ha destacado la labor de Torres y Millán.

BARCELONA: 2. — GRANOLLERS: 1

Barcelona. — En el campo de las Cortes han jugado el Barcelona y el Granollers un partido de campeonato, arbitrado por Mallorquín.

En los primeros treinta minutos de juego domina el Barcelona, defendiéndose bien el Granollers. A los treinta y cuatro minutos un "corner" lanzado por Parera es despedido por el Barcelona, dando lugar a un tiro cruzado, siendo rematado de una volea cruzada, que produce el primer tanto para el Barcelona. Sigue la presión azulgrana, llegando al final de la primera parte sin nuevas alteraciones en el marcador. En la segunda, a los nueve minutos, avanza Lluís del Granollers, pasando a Gal, quien a su vez, entrega raso a Sastré, que de un tiro cruzado logra el empate. A los veintidós minutos del Barcelona, pero los jugadores se muestran muy nerviosos. Sigue atacando el Barcelona, hasta que a los treinta minutos hay un gran despeje de Zabaló recogiendo la pelota Padrión; éste centra, entrando al remate Ramón, que consigue el tanto de la victoria.

En el dominio de los azulgrana finaliza el partido.

SABADELL: 2. — PALAFRUGEL: 1

Barcelona. — En el campo del Sabadell jugaron el propietario del terreno y el Palafrugell. Los ataques del Sabadell dan más sensación de peligro. A los treinta minutos del primer tiempo, un "corner" contra el Palafrugell es rematado por Calvet a las mallas. Cinco minutos después, Barceló logra el segundo. Poco antes de terminar la primera parte, Feixan, al rematar un "corner", logra el único tanto del Palafrugell.

La publicación actual de los equipos después de los partidos del Jueves es la siguiente:

Español, 13 puntos; Barcelona, 13; Sabadell, 13; Júpiter, 10; Badalona, 5; Granollers, 5; Palafrugell, 3.

## LA PELOTA En Azcoitia

HOY EN EL GUREA DE AZCOITIA. PARA UNOS "PELOTAZALES".

Con escaso intervalo de tiempo han sido en mi poder dos cartas: una de Zumarraga y otra de Cestona. En ambas, firmadas por conocidos admiradores del viril deporte de nuestro raza, nos ruegan publiquemos en estas líneas un anticipo de lo que será la temporada invernal en el Gurea. Mejor dicho; que anticipamos algunas combinaciones y nombres de pelotaris que han de intervenir en los sucesivos partidos que han de jugarse en los domingos invernales.

Ante todo, expresando a tan buenos aficionados nuestra gratitud por los elogios que nos dedican por nuestra modesta labor de cronistas, hemos de agradecer a la Empresa del Gurea, a fin de conseguir lo que nos demanda. Naturalmente que esto lo haremos con mucho gusto y esperamos dedicar unas líneas al asunto en la semana que viene para satisfacer a los simpáticos comunicantes y a la afición en general. Pero si podemos anticipar a nuestros lectores, que la campaña pelotística de este invierno entrante, será algo formidable. Nada más. Con esto queda todo dicho y hasta la semana que viene, aficionados...

Portal-Txiki

## En Euskal-Jai

Desde los comienzos de la lucha se adivinó que Arizabalaga había mejorado notablemente de juego desde su repatriación, pero ello no obstante la "cátedra" se volvió materialmente en su contra ordenando la obtención a favor de Abrego II e Irigoyen de "desistencia generosa", como siempre que se presume advertir algún ligero desmoronamiento en la combinación del partido.

El partido transcurrió competitivamente, prolongándose el agio en proporción creciente a favor de los favoritos que, por lo general, eran los que abrían marcha en el marcador con una diferencia que no llegó a ser superior a seis tantos (30 por 30).

Sobrevino el empate a 33 y la decoración fue cambiando por completo, puesto que Arizabalaga no estaba en la pelea ni se daba por vencido no obstante los fallos de su compañero Aguirre; pero este se empujó a dominar a sus rivales y vencerlos por cinco tantos de diferencia.

Abrego II tuvo intervenciones verdaderamente geniales, pero al final se advirtió en él un pronunciado agotamiento que dio al traste con las fantásticas entradas y magníficos pelotazos. Todo se acabó.

Irigoyen se defendió bravamente, aunque sin una gran violencia.

De los vencedores, Arizabalaga volvió por su bien cimentado prestigio en los cuadros de delanteros, y Aguirre mal al principio y bien al final.

El segundo partido también fue muy enrevesado, sucediéndose las igualadas, venciendo Arte II y Salsamendi a Iraola y Cestona.

Salsamendi desarrolló una estupendísima labor; y Arte jugó con tranquilidad y dejándose conducir por su compañero. Ello le valió el triunfo, y lo que es mejor, llegar a dar la sensación de que va aprendiendo a moverse en la cancha, moviéndose nada más que lo indispensable. Así, cuando pudo entrar súbitamente a la pelota, cubrió unos cuantos escalofríos. Vamos a ver si se repite y se mejora la actuación de ayer, pues facilidades para ello le sobran al muchacho.

INFINIDAD DE MEDICOS A DIARIO RECETAN

D/P de Glucoforina un frasco

EL ANTIDIABETICO

**GLUCOFORINA**

SUS EFECTOS SON ALGO EXCEPCIONAL

**CARBONES**

Hullas, antracitas, coque

**LUIS REVISTIDO BAGARDY**

Barrancos 34. Tel. 1575

Fampylona

**GALLINAS Y PALOMAS**

Aumentan la puesta, facilitan la muda y curan sus enfermedades con GALLIO.

Adoptado en Casas Avícolas. Servicios Colombófilos. Círcos gallineros, Casas de campo, etc.

Caja pequeña, 1'85, y 1'50 pes. caja grande para granja

## CIFA LA AL MICROFONO POR EL DOCTOR JUARI TI

## La caza.-Las grandes etapas.-Psicología del cazador

(Conclusión)

Es veraz, sobrio de palabras, pero en coherencia y tratándose de lances de caza, cada uno es un Tartarín.

Perdona, amigo cazador, si el retrato ha sido ingrato; estimo lo que tienes de humano, pero la parte de perro que te acompaña, miente el enfado de un vecino al que los canes no le dejan dormir.

### COTOS Y NOMBRES

Navarra, por su terreno de bosques y llanos, por la poca densidad de su población, ha sido abundante en caza mayor y menor. Aquí hubo leopardos y osos, y quedan jabalíes, lobos, zorros, liebres, conejos, aguilas, avestruces, palomas, perdices, codornices, patos silvestres, etc., etc.

Son estos y montes famosos: los de Monreal, especialmente en jabalíes; los de Casada, y Baigorri para la perdiz; Burgate para los zorros o sarrios; Alsasua para la codorniz; Equisoain, Murillo de las Limas, Egurans, Elordi, Oiza, Gendulain, Ipasate, para caza variada.

Celebrés con las palomeras de Eñalar, de las que habló Julio Verne, han motivado muchas canciones raras, pero en todas las cañadas se instalan chozas para la pasa.

Hay balsas como las de Uza, Erillas y Be-

después de los sesenta, ni a raíz de una convalecencia, ni en los estados anémicos, ni cuando se es propenso a catarros bronquiales o intestinales, o se han tenido clicos hepáticos o nefríticos, o ataques de reumatismo, ni articular, conviene salir de caza. En la duda consultar al médico.

Contra la fatiga, son útiles el azúcar, el chocolate, el café, el té, la kola y las cantidades moderadas de alcohol, en forma de vino generoso o de buen cognac. En un accidente brusco y grave de fatiga, con desmayo, es de acción rápida la inyección de adrenalina, pero como no se tiene a mano, habrá que contentarse con dejar echado al desmayado sobre yerba u hojas secas y bien envuelto en mantas o capotes. La intemperie acarrea enfermedades de la piel y de los órganos internos, principalmente del aparato respiratorio. La nieve y el sol, por su poder luminoso, producen epitelomas de la piel, con enrojecimiento, formación de ampollas.

Se evitan por el acostumbramiento gradual y unido con una gran cañada o la noche la cara, que suele ser la única parte descubierta.

Unos anteojos oscuros protegerán la vista.

Los guantes, el buen calzado y la actividad de las manos y pies evitarán las congelaciones de los dedos.

Las congestiones de los órganos internos por el calor, se manifiestan principalmente en el cerebro, en el que pueden ocasionar hemorragias; las comidas, las fuertes libaciones, las preparaciones, la botina o el sombrero las evitan, pero los predisuestos deben evitar la permanencia al sol.

Los resaca, las bronquitis, las pulmonías, son frecuentes, debidas al enfriamiento de la piel sudorosa, en las esperas. No conviene subir a un monte con ropa gruesa, ni en Enero; es más práctico llevar en bandolera una fina capa impermeable y ponérsela al llegar al puesto, con lo que se evita la acción del viento, que con la rápida evaporación que provoca enfría el cuerpo. No hay perjuicio en respirar aire frío.

Los traumatismos son los accidentes de más importancia. Podemos agruparlos así: accidentes comunes a cualquier ejercicio, y accidentes específicos de caza.

Entre los primeros están las caídas con las consecuencias de torceduras, dislocaciones y fracturas.

Entre los segundos las heridas por espaldas, las picaduras de insectos y víboras, las dentelladas del lobo, jabalí, zorra u otro animal acosado, los picotazos de aguilas o buitre, etc. Y sobre todo las heridas por armas de fuego.

Ante una lesión del primer grupo, nadie debe actuar de alumno de Universidad de Ilarregui; nada de estirar y retorcer el miembro que se supone dislocado o roto; se le acuesta en la forma más normal posible, se le da sostén con pañuelos o con alguna tablilla, rama, bastón o baqueta sin apretar absolutamente nada, y se transporta al lecho, nada cuando pueda hacerse cómodamente. Luego, nada de curanderos. No hay que descuidar las pequeñas heridas que ocasionan erisipelas, flemones y el terrible tétano. Limpiadas en el momento con alcohol o aguardiente y suspendidas la caza. Al médico, luego.

Lo mismo digo sobre las mordeduras, zarzapos y picotazos; recordar la rabia que pueden inocular los lobos.

Las picaduras de víboras requieren ampliar algo la herida en el acto, chupar la sangre para escupir el veneno (que no lo

es para la boca no tragada) y cauterizar el punto con un hierro enrojecido superficialmente; hay que administrar café y alcohol y apresurarse a llevar al lesionado a un puesto de socorro; la aplicación de la ligadura por encima, no evita la difusión y absorción del veneno y puede causar daño si es apretada.

Las lesiones más importantes son las heridas por armas de fuego (generalmente perdigonadas a corta distancia tiros de postas o balazos) que se producen en las circunstancias siguientes:

Primera.—La escopeta revienta o sale el tiro por la cámara, por que el arma es deficiente, o se la ha cargado con exceso, o el cañón estaba obstruido con tierra. ¡Cuidad vuestras armas!

Segunda.—La escopeta se ha disparado sin tirador, por tropiezo, por caída, por enganche en una rama. ¡Lleবাদa en el seguro!

Tercera.—La escopeta ha sido torpemente disparada contra un matorral o una sombra, en los que se encontraba la víctima. ¡Eliminad a los cortos de vista y a los atolondrados!

Estos accidentes pueden ser mortales en el acto, o a las pocas horas por hemorragia o a los pocos días por infección tetánica, por septicemia, por meningococcemia, pleuropneumonía, peritonitis, etc.

Además, dejan graves mutilaciones, como la ceguera la pérdida de la mano o de todo un miembro.

En caso de accidente de este género, hay que ocuparse de dos cosas: la hemorragia y la infección. Contra la primera acostar al herido con la cabeza baja y levantada hacia el ciclo el miembro que sangra, si se trata de una extremidad. Poned sobre la herida una gasa de tapon, un lienzo limpio, como un pañuelo o mejor unas compresas de cura individual que, con su venda preparada, venden en las farmacias para ser llevadas en excursiones y partidas deportivas. Es peligroso el empuje de ligaduras y garrotes más arriba que el punto que sangra; si está flojo, la hemorragia aumenta; si está muy apretado, puede acarrear la gangrena del miembro si la circulación se obstruye totalmente más de media hora.

La desinfección se limitará a limpiar la herida de tierra y astillas; sirve para ello el agua clara (mejor si se hierve), o el alcohol o el aguardiente. No sobéis una herida; mejor es cubriría transportar cuanto antes el lesionado ya en una silla o caballo, ya sobre una camilla improvisada con un capote y ramajes o escopetas, o con una escalera, tablón u hoja de puerta. Id directamente a una clínica o lugar de asistencia con servicio quirúrgico permanente.

Sobre todas las cosas, extremad las precauciones en el manejo de las armas, y en su conservación en el domicilio. Nada de descuidas, nada de bromas. Decía un viejo cazador: ¡Cuidado con las escopetas, que de un palo de escoba salieron cinco tiros!

¡Cuidad; estáis en un mundo de narria, ¡gato!

En el transcurso de la conferencia escuchamos también unos datos propios para la emisión, siendo entre otros, tiempos de caza, Cacería real, y Cotos de la Montera.

¡FRANK!

(Retrato de nuestro número de ayer por falta de espacio)

Por telégrafo, teléfono y correo

INFORMACION GENERAL

Informaciones de la Agencia MENCHETA

El régimen y sus malentendidos servidores

Martínez Barrios ha aceptado en firme el encargo de constituir Gobierno dándosele el decreto de disolución de las Cortes, y hoy presentará al Presidente de la República la lista del nuevo Gabinete, de concentración republicano-socialista.

Ha hecho posible la solución la conducta de don Alejandro Lerroux, conocida con extrema complacencia por el jefe del Estado. Antes de ser encargado Martínez Barrios habían fracasado en el intento de formar Gobierno el doctor Marañón y el señor Posada.

Madrid 7, 23'30

MARAÑÓN REANUDA SUS GESTIONES

A las nueve y cuarto de la mañana el doctor Marañón marchó desde su casa a la de Lerroux, con quien conferenció durante diez minutos.

De casa de Lerroux se trasladó a la de Domingo, y con éste habló durante veinte minutos.

Su tercera visita fue a don José Ortega y Gasset, y con él conversó por espacio de treinta y cinco minutos.

Cuando salió fue abordado por los reporteros, y a preguntas de éstos manifestó: Esta misma mañana hablaré yo o quien sea.

Al salir de casa de éste fue nuevamente interrogado por los reporteros, diciéndoles era optimista y que marchaba a su domicilio, proponiéndose algo más tarde ir a Palacio.

Efectivamente, el doctor Marañón fue a su domicilio, en el que a las doce y cinco recibió al ex ministro Domingo.

Al ausentarse éste dijo a los reporteros había hablado con Marañón acerca del momento político.

Al poco rato de salir Domingo de casa de Marañón se dirigió éste a Palacio.

A las diez y diez de la mañana llegó a Palacio el Presidente de la República.

A pesar de lo desahogado del tiempo los alrededores de Palacio estaban llenos de curiosos.

A las doce menos diez se presentó en Palacio una comisión de la organizadora de la Conferencia de Derecho Penal presidida por don Luis Jiménez de Asúa.

Al salir afirmó Asúa a los periodistas, contestando a preguntas que le dirigieron, que durante la entrevista con el señor Alcalá Zamora no habían habido nada de política.

Alrededor de las doce y media de mediodía arribó a Palacio Marañón.

Al saludarle los reporteros les dijo: —A ver si la última vez...

Se le preguntó si llevaba la lista y esquivó una respuesta con una sonrisa, pasando al interior.

A la una y media, esperando los reporteros a Marañón, supieron había aquél dejado hacia rato Palacio, saliendo por una de las puertas que dan a la Casa de Campo en vez de hacerlo por la de la calle de Ballén, desapareciendo y dejando a los periodistas desorientados.

Momentos antes de las dos de la tarde dejó Palacio el Presidente de la República y marchó a su residencia particular.

El jefe del Gabinete de Prensa de la Presidencia de la República, don Emilio Herrero, manifestó a los periodistas: —Marañón continúa su gestión, lo cual debe interpretarse de forma satisfactoria.

Al dejar Palacio el doctor Marañón se dirigió a su domicilio, almorzando y recibiendo seguidamente a don José Ortega y Gasset.

Este salió de casa de Marañón cerca de las dos y media de la tarde, y preguntado si iba a ser ministro en el futuro Gobierno contestó ya se conocía su pensamiento y que por lo tanto no sería ministro.

A poco de dar las tres salió Marañón de su casa, burlando la vigilancia de los reporteros, que se habían refugiado en un café cercano a la casa del doctor para almorzar.

tantes para interrogar al ex ministro socialista, pero Largo les dijo: —No pierdan el tiempo y acérquense a Marañón, que es quien puede darles noticias.

Se le preguntó si los socialistas darían facilidades para un Gobierno Marañón, respondiendo: —Nosotros siempre las hemos dado, para cualquier Gobierno que se forme.

Erán ya las cuatro de la tarde muy dadas cuando Marañón entraba en casa de Azaña. Ambos conversaron detenidamente.

Terminada la conferencia con Azaña, el doctor Marañón se dirigió a ver al jefe radical.

Al entrar en el hotel de Lerroux se encontró Marañón con el nombrado ministro de España en el Perú, don Luis de Oteiza, el cual le saludó así: —Muy buenas, señor Presidente.

—Nada de señor Presidente— le contestó, —las gestiones van resultando bastante dificultosas. Acaso lo más conveniente fuese que se encargara del Poder don Alejandro.

—Eso no me lo diga a mí, sino a quien va a visitar usted después.

Oteiza se refería al Presidente de la República.

A las cinco de la tarde llegó a Palacio Marañón, cuando todavía no lo había hecho su Excelencia, y sabedor de ello pasó para esperar.

A las cinco y cuarto llegó el señor Presidente, acompañado por una de sus hijas, que siguió en el coche al dejarlo su Excelencia.

MARAÑÓN TERMINA SUS GESTIONES

A las seis menos diez se presentó en Palacio don Adolfo Posada, que pasó al despacho del Presidente sin hacer manifestaciones a los reporteros.

Poco después salió Marañón, y al acercarse los periodistas les dijo: —He terminado hoy las gestiones que me encargó el Presidente. Estoy satisfechísimo de ellas. El Presidente tiene que hacer todavía una o dos consultas; una de ellas la que ustedes acaban de ver.

Se le preguntó si había sido llamado el señor Posada en concepto de especialista en Derecho Político y respondió afirmativamente. Agregó que esta noche habría Gobierno.

Los periodistas le felicitaron por haber dado cima a sus arduas gestiones y él les agradeció sinceramente.

POSADA VA A SER EL CUARTO FRACASADO

El señor Posada salió a las seis y media de Palacio, y dijo que por encargo del Presidente iba a realizar determinadas gestiones, y como se le preguntó acerca de qué personas, manifestó que cerca de Azaña y Lerroux.

—Pero las gestiones son para formar Gobierno? —Para tratar de que haya Poder.

EMBARAZADAS MUJERES QUE CRIAN con el acreditado reconstituyente VINO ONA se fortifican y aumentan de leche en calidad y cantidad

—¿Y usted presidirá el nuevo Gobierno? —Quizá sí, quizá no.

—¿A quién va usted a visitar primeramente? —A Lerroux.

—Y esta visita tendrá carácter de consulta jurídica? —No, será visita de amistad.

lo que las dificultades provenían de los radicales socialistas independientes, que se han mostrado tan identificados con los socialistas que de no entrar éstos en el Gobierno no lo hacen ellos. Tal era el deseo de los radicales de facilitar la formación de Gobierno que dijo a Marañón ultimase uno con socialistas y sin radicales.

Acababa de enterarse de haber declinado los poderes el doctor Marañón y de haberlos recibido don Adolfo Posada, y como los periodistas le dijeron que el Presidente había llamado al señor Posada para consultarle sobre interpretación del artículo 75 de la Constitución expuso le parecía muy bien ser consultado.

Más tarde dijo le había pedido colaboración el señor Posada, habiéndosele ofrecido en iguales condiciones que a los demás señores que anteriormente habían gestionado la formación de Gobierno.

Cuando se despidió de los reporteros para ir a una fiesta en el Ritz en obsequio de los miembros de la Conferencia Interparlamentaria le llamaron telefónicamente desde la secretaría general de la Presidencia de la República para comunicarle oficialmente haberse dado el encargo de formar Gobierno a don Adolfo Posada.

Preguntado si le habían negado colaboración los socialistas respondió que no, pues no se la había pedido. Pensaba formar un Gobierno de republicanos de izquierdas presidido por mí y contando con la benevolencia de los socialistas, pues con la cooperación directa de éstos no se había contado.

Interrogado respecto a la solución que vishumbraba manifestó no podía opinar, no pudiendo hacer otra cosa que lamentar no haber podido servir al régimen y a la patria como era su deseo.

SE DA A BARRIOS UNA MISION ESPECIAL

Al poco rato de dejar Palacio el señor Posada llegó el ministro de la Gobernación dimisionario. Salió a las nueve y treinta y cinco, y en tono solemne y pausadamente dijo a los informadores: —El Presidente me ha encargado de realizar una gestión cerca de Lerroux, y voy a realizarla. También me ha hecho presente su propósito firme de que esta noche, sea la hora que sea, quede encargada y esta acepte la formación de un Gobierno la persona que haya de hacerlo, aunque la lista de ministros no pueda ultimarse hasta mañana. Además me ha comunicado que ha desistido del proyecto de llamar al Presi-

dentado del Tribunal Supremo para encargarse de la formación de Gobierno ante la magnitud del sacrificio que esto supondría para don Diego Medina y su inutilidad, ya que uno de los partidos más firmes del régimen no da su confianza a ninguna persona mientras ellos no participan en el Gobierno.

Se le preguntó qué gestión era la que iba a realizar cerca de Lerroux y contestó no podía decirlo.

Directamente marchó de Palacio a casa de Lerroux, pasando al despacho de su jefe, con el que conversó durante veinte minutos.

Al dejar el hotel de la calle de O'Donnell fue abordado por los periodistas, y a los insistentes requerimientos de éstos se limitó a contestar que ya había cumplido la gestión que se le había encomendado cerca de Lerroux y que iba a dar cuenta al Presidente del resultado.

HAY GOBIERNO. BARRIOS, PODEE

A las diez menos cuarto de la noche el Presidente de la República abandonó Palacio y se dirigió a su domicilio particular.

A éste arribó Martínez Barrios a las diez y veinte, saliendo a las once menos diez. Ante los informadores se expresó así: —Di cuenta al Presidente de la entrevista con Lerroux. Como resultado de ella he aceptado en firme la constitución de un Gobierno. Lerroux, dando una vez más, muestra de su generosidad, amor a la República y espíritu de sacrificio, me ha autorizado para aceptar dicho encargo. Al comunicarlo así al Presidente de la República éste se ha congratulado, mostrándose extremadamente satisfecho por la actitud de Lerroux, cuya conducta le hace acreedor nuevamente a la gratitud de todos los republicanos. Ahora voy a comenzar las gestiones.

Se le pidió algún dato que sirviese de orientación sobre las características del futuro Gobierno, y dijo sería de concentración republicana lo más amplia posible.

Respondió negativamente al preguntarse si le volvería al domicilio particular del Presidente.

Anunció que mañana habrá lista.

—¿El encargo es a base del decreto de disolución? —Eso desde luego.

—Entiende usted por republicanos todos los que votaron la Constitución? —Tengo por republicanos a los que lo son. Yo no doy patentes de republicanismo.

—¿Y ahora que va usted a hacer? —Voy a Gobernación, desde donde anunciaré las vistas que me propongo hacer.

BARRIOS INICIA S LABOR

Del domicilio particular del señor Alcalá Zamora se trasladó Martínez Barrios al Ministerio de la Gobernación, y tras de corta estancia en dicho departamento ministerial manifestó que la visita al Presidente de las

Cortes había sido de cortesía, habiéndose desarrollado la entrevista en muy cordiales términos, limitándose él a darle cuenta del encargo recibido.

Anunció marchaba a ver a Azaña y que luego iría a Gobernación para ponerse telefónicamente de acuerdo con otras personalidades.

Reiteró que mañana llevaría a la aprobación del Presidente la lista del nuevo Gobierno.

EN EL CONGRESO POR LA MASANA

Desde muy temprano fué extraordinaria esta mañana la animación en los pasillos del Congreso.

En varias secciones se reunieron diferentes minorías.

Los radicales se reunieron bajo la presidencia de Abad Conde.

En la reunión de los socialistas se enteraron éstos del acuerdo de los radicales socialistas independientes de no colaborar en el Gobierno Marañón de no participar en el mismo los socialistas y de adherirse a los últimamente tomados por el Ejecutivo Socialista, y los reunidos hicieron constar su agradecimiento por semejante actitud.

A la reunión de los radicales asistieron los señores Guerra del Río y Samper. Se acordó ratificar la confianza a Lerroux. Se suspendió la reunión a la una y media de la tarde al saberse que Marañón había declinado.

Circularon los más disparatados rumores en los pasillos del Congreso.

Entre las especies circuladas con alguna verosimilitud se contó la de un Gobierno de técnicos presidido por don Diego Medina, presidente del Tribunal Supremo.

Fué comentada una conferencia celebrada en una de las secciones por Azaña, Casares y Largo Caballero.

Santalo mostró ante los periodistas impaciencia por el curso lento de la crisis, que le ha obligado a demorar su viaje a Barcelona, de donde le llaman para hacerse cargo de la presidencia del Gobierno de la Generalidad, que debe presentarse al Parlamento catalán el próximo martes. Pensa, si no se resuelve el domingo, marcharse para conferenciar con Maciá y Pi y Suñer antes de incorporarse a las funciones presidenciales. El lunes por la mañana piensa estar en Girona para atender algunos asuntos particulares.

Como algunos diputados que le escuchaban mostraban dudas sobre la personalidad política y legal del señor Maciá en orden a la vida política catalana, explicó Santalo que Maciá tiene una doble personalidad política, como presidente del Poder Ejecutivo y como delegado del Poder Central, y en uso de sus facultades ha delegado las de la Jefatura del Poder Ejecutivo en un consejero, conservando únicamente su cargo de representante del Poder Central.

Anunció Santalo que solamente ejercerá el cargo de jefe del Gobierno catalán, pues no puede multiplicarse.

Humorísticamente hizo notar que lo mismo en el cargo de Ministro del Gobierno central como en su nuevo puesto, consejero de la Generalidad pero sin departamento, se da el caso de no cobrar sueldo por falta de consignación.

EN EL CONGRESO POR LA TARDE

Por la tarde la animación en el Congreso decreció, en buena parte debido sin duda a la fatiga originada por la prolongada duración de la crisis.

A. OROZ Médico

ANALISIS San Antón 3. Teléfono 1405

Baeza Medina facilitó una extensa nota explicando las importantes razones en que los radicales socialistas independientes basaron su negativa a colaborar en un Gobierno Marañón, y de las que la de más fuerza es la de no consentir el veto puesto a los socialistas, que ellos tienen y creen deben ser considerado por todos, como auténticos republicanos.

Se supo en el Congreso que por varias calles céntricas había desfilar un grupo de moralistas con una bandera roja y profiriendo determinados gritos, siendo disueltos por la fuerza.

Los comentaristas creían después de medianoche que se encargaría del Poder por la noche a Lerroux.

Barríos dijo no había motivo para alarmarse, ya que el Gobierno, como cualquier Gobierno, tiene elementos para reprimir cuantas perturbaciones pueden producirse. Afirmó estimaba conveniente para la República y para los mismos socialistas el que éstos no interviniesen en el Gobierno. Descontaba que el las próximas Cortes habrá una gran mayoría de adictos al régimen.

EN EL CONGRESO POR LA NOCHE

Esta noche fué enorme la animación en el Congreso, especialmente en el salón de conferencias, siguiéndose las incidencias de la laboriosa sesión.

Interrogado Marcelino Domingo sobre si en el caso de requerir Barríos a los radicales

los socialistas independientes para colaborar en el Gobierno accedieran manifestó lo encontraba muy difícil.

A media noche era notorio el nerviosismo en todos los concurrentes a la Cámara.

En el despacho del Presidente de la Cámara se reunieron con Besteiro los tres ex ministros socialistas, uniéndoseles al poco rato rifón Gómez, y poco después Azaña.

En una de las secciones se reunió la minoría radical socialista independiente, agrandándose a los reunidos Teodomiro Menéndez.

Al salir Azaña del despacho del presidente de la Cámara recogió en los pasillos a Casares Quiroga y Sbert y subieron los tres a una de las secciones, conversando un rato. No mucho más tarde llegaron juntos al Congreso Domingo y Baeza Medina y pasaron a la sección en que estaban Azaña, Sbert y Casares. Los cinco estuvieron reunidos diez minutos. Al terminar la reunión Azaña y Domingo tomaron un auto y salieron con dirección desconocida.

En el salón de conferencias había muchos diputados socialistas, y algunos preguntaron a Largo Caballero si iban a reunirse, preguntándose éste a su vez que para qué.

Interrogado Sbert sobre la reunión que habían celebrado los jefes de las minorías republicanas de izquierda dijo que había habido unanimidad, y como se le pidiese aclaración acerca de si la unanimidad se refería a los jefes o a los grupos que representaban dijo que la unanimidad era completa en todos.

Desde el Congreso Azaña, Domingo y Barrios marcharon a casa del segundo, donde esperaba Barrios. Juntos marcharon a casa de Lerroux y celebraron una entrevista de veinte minutos.

Regresaron al Congreso y dieron cuenta por separado a sus minorías de los términos de la conversación.

Posteriormente se reunieron Azaña con Casares, Sbert y Domingo y por otro lado Besteiro y Largo Caballero.

A última hora todos los jefes de minorías se reunieron con Besteiro en el despacho de éste, asistiendo a la reunión los tres ex ministros socialistas.

Ante esta reunión la expectativa que se produjo fué formidable.

Según Barrios, en la reunión de Acción Republicana se acordó la colaboración de todos los grupos.

Se le preguntó si colaborarían los socialistas y contestó afirmativamente.

LA DISOLUCION DE LAS CONSTITUYENTES

El señor Hurtado ha declarado le parece se trata de que el Gobierno que se forme proceda a la disolución de las Constituyentes con toda solemnidad, evitando el hacerlo mediante un simple decreto. Claro que ello será de conseguirse la coalición republicano-socialista. La sesión de disolución será de las que se consideran históricas y tendrá igual solemnidad, que tuvo la de apertura. Tal vez de esta suerte se dé solución al problema actualmente planteado.

LA MADRUGADA EN CASA DE LERROUX

Circularon diferentes versiones acerca de la entrevista que en casa de Lerroux celebraron con éste de madrugada Azaña, Domingo y Barrios. Según una el señor Lerroux se encontraba ya acostado, y recibió a los visitantes en la alcoba. Azaña le dijo que a su parecer la República se hallaba en un trance difícil y se hacía precisa una transigencia por parte de todos para evitar mayores peligros. Lerroux agradeció la visita, y al hablarle Azaña de la conveniencia para el régimen de aceptar en el Gobierno la colaboración socialista, éste mantuvo su actitud de siempre, y como Azaña insistiese con apremio manifestó se atenta a lo que dijera Barrios, quien expuso a su jefe creía que las circunstancias hacían necesaria la colaboración socialista para hallar una solución urgente, que el Presidente de la República desaba con vehemencia. Según esta versión Lerroux declaró accedía por patriotismo a la propuesta de Barrios.

Otra versión de esta entrevista asegura que al ver Lerroux a Azaña hizo un gesto de profundo disgusto y le dijo: —¡Ha tenido usted valor de venir a verme...!

La misma versión afirma que la cuestión de la colaboración socialista la resolvió Lerroux encogiéndose de hombros y diciendo a Barrios: —Haga usted lo que le dé la gana.

MAQUINAS DE ESCRIBIR

Se arreglan y se limpian toda clase de máquinas de escribir a precios módicos.

Los encargos en Funeraria de Ciga

Zapatería, 56 Teléfono 2715 PAMPLONA

Restaurant CRESPO Paseo de Sarasate, 14. PAMPLONA Teléfono n.º 1624

MENU PARA HOY DIA 8 OCTUBRE Entremeses selectos Arroz a la valenciana Calamars en su tinta Vol-au-vent Reina Pollo asado Ensalada americana Postres Coronillas-Fruta

PLATOS DEL DIA: Ajorriero, ración, una peseta. Callos, ración, una peseta. Pochas con chingur, ración, 0,75 pesetas.

Instituto Radio-Terapéutico RAYOS X San Ignacio 10, de 11 a 1, y de 3 a 4 Tratamiento del cáncer y otros tumores sin operación. Afecciones tuberculosas de huesos, articulaciones (tumores blancos), piel (lupus), ganglios, etc.

A. OROZ Médico ANALISIS San Antón 3. Teléfono 1405

MAQUINAS DE ESCRIBIR Se arreglan y se limpian toda clase de máquinas de escribir a precios módicos. Los encargos en Funeraria de Ciga Zapatería, 56 Teléfono 2715 PAMPLONA

DE LA DIPUTACION

Los últimos acuerdos

Entre los acuerdos últimamente adoptados por la Excmo. Diputación, figuran los siguientes de interés general:

Aprobando los acuerdos adoptados por el Ayuntamiento de Pamplona, para ceder gratuitamente el solar llamado de los PP. Escolapios a la Caja de Ahorros y Monte de Piedad municipal, para la construcción de un edificio de nueva planta, con destino a dicha Institución e instalar los servicios propios de la misma.

Aprobando presupuestos extraordinarios del Consejo de Torres de Euz, importante 4.500 pesetas y Consejo de Abizano (Ibarra), de 44.058 pesetas.

Aprobando el acuerdo del Ayuntamiento de Murillo el Fruto, fijando en 150 pesetas el tope de exclusión de parcelas comunales, y en 10 años, el tiempo para tener derecho al disfrute de las mismas.

Declarando exenta del pago de impuestos de Derechos reales, la compra de una casa en Sangüesa, por la Caja de Ahorros de Navarra.

Autorizando al Ayuntamiento de Oca, para distribuir entre sus vecinos, 100 robadas de terreno comunal, fijando para ese disfrute el tope inferior de 300 pesetas, dentro de los señalados en el acuerdo de 22 de Junio último.

Aprobando las condiciones formuladas por el Ayuntamiento de Vidazgo, para proveer la vacante de Guardia municipal.

Manifestando al Consejo de Artazcoz, que puede exaccionar el impuesto sobre circulación de carruajes y caballerías por su término, acomodándolo a lo prescrito en el Reglamento de Administración.

Subvencionando con 500 pesetas la revista titulada "La Ruta de los Pirineos", que trata de editar "El Fomento del Turismo y de la Producción Nacional" de Barcelona, con la condición de que se incluya una información gráfica y escrita de Navarra.

Aprobando el acuerdo del Consejo de Larrazar, para ceder en propiedad a los que aprovechan o disfrutan hecho en el terreno comunal, el 20 por 100 de la superficie en la que aprovechan hecho.

Admitiendo en el Montepío Secretarial navarro, al Secretario de Murillo el Fruto, don Luis Moreno.

Abonando al Ayuntamiento de Yasa, 9150 pesetas, mitad de los gastos con motivo del tratamiento antirrábico a un niño de dicha localidad.

Concediendo a la viuda del que fue Secretario municipal de Izalzu, don Andrés Lamprebe, la pensión reglamentaria.

Accediendo a la solicitud del Ayuntamiento de Arbizu, para llevar a cabo con cargo a los fondos provinciales, la repoblación forestal del paraje denominado Lagabidea.

Autorizando al Ayuntamiento de Euzcurra, para vender en pública subasta, la hierba existente en el paraje "Aldapa" de su jurisdicción.

Autorizando el cultivo de terrenos comunales solicitados por el Consejo de Oriñi; Ayuntamiento de San Martín de Unx, Consejo de Igúzquiza, y Ayuntamiento de Abaigar.

Aprobando el acuerdo del Ayuntamiento de Mues, fijando en 150 pesetas el tope de exclusión para el disfrute de parcelas comunales.

Estimando recursos y reclamaciones de índole diversa, de don José Fernández González, de Olazagutia; don Marcelino Arbizu, depositario municipal de Cirauqui; doña Fermína Ibarrola, de Garinoain; ayuntamiento de Allo; don Vicente Campos, de Corella y don Agustín Perurena, de Leiza. Desestimando los recursos de don Pedro Razquin, de Irañeta; don Manuel Echeverría y don Agustín Izaguirre, de Dicastillo; don Julián Hernández y consortes, de Dejo; don Silverio Rodríguez, de Lesaca; y don Estanislao López Rubio, de Torres del Río.

Concediendo a don León Martínez de Morrentin, de Ubago, la prórroga de seis meses para la presentación de documentos al objeto de la liquidación de Derechos reales.

Ordenando al Alcalde de Ororbia, que de acuerdo con el personal de la Dirección de Montes, proceda al señalamiento de una faja de terreno, paralela al río Arga, en el paraje denominado La Barranca, para efectuar plantaciones de árboles, mimbrés, etc. Autorizando al Consejo de Irurruin, para proceder a la poda de tres árboles.

Junta de Veintena del excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona

Sesión extraordinaria

Por acuerdo del Excmo. Ayuntamiento tengo el honor de convocar a usted a la sesión extraordinaria que la Junta de Veintena celebrará el próximo lunes día 9 de los corrientes, a las 5:30 de la tarde, en la Casa Consistorial, para despachar los siguientes asuntos:

Acta de la sesión anterior. Acuerdo del Excmo. Ayuntamiento que se satisfaga al contratista de las obras de saneamiento del Barrio de San Juan, señor Salanueva la cantidad de pesetas 41.759/32 con cargo al superávit del ejercicio anterior.

Pamplona, 7 de Octubre de 1933. El Secretario, I. Sanz González.

Política alemana

El mariscal Hindenburg ha celebrado su 86 aniversario. De todas partes de Alemania han llegado con este motivo al castillo de Neudeck, residencia veraniega del presidente de la República alemana, telegramas expresando la adhesión de numerosos alemanes de todas condiciones al anciano presidente.

Los 86 años del mariscal-presidente son uno de los factores de la política alemana. ¿Qué pasaría si falleciera? Desde el 30 de enero último, fecha en que el mariscal llamó a Adolf Hitler, su autoridad moral ha podido aumentar en Alemania, pero su autoridad efectiva, que en tiempo de los cancilleres Brunin y von Papen gobernaba por ordenanzas presidenciales, equivalía a la de un monarca absoluto, ha ido disminuyendo a consecuencia del nuevo régimen imperante hoy en el Reich.

Actualmente el Gabinete del Imperio, provisto de plenos poderes, adopta las leyes en Consejo de ministros, el canciller las promulga, el presidente del Reich en la vida política alemana nacionalista no es mucho más que una figura meramente decorativa.

Sin embargo su sola existencia es suficiente para sancionar la legalidad del régimen. Su desaparición plantearía nuevos problemas.

Sobre este punto es interesante poner de relieve que en el extranjero han circulado ciertos rumores sobre la desaparición del mariscal.

El periódico checo "Bohemia", que según parece, tiene alguna relación con los medios nacionalsocialistas, escribía últimamente que el presidente Hindenburg quería arreglar por sí mismo la cuestión de su sucesión. Se dice que durante su estancia en Neudeck ha estudiado con el subsecretario de Estado, señor Meissner, y otras personalidades de importancia, un proyecto encaminado a instituir en lugar de la presidencia actual, una nueva dignidad llamada jefe del Imperio, que reunía en una sola persona las funciones de presidente y las de canciller, como en la Constitución norteamericana.

Se habla también desde hace algún tiempo de un testamento político que tiene preparado el mariscal. Recientemente en los medios nacionalsocialistas se rumoreó que el presidente, tranquilo sobre el porvenir de su país, desde que entregó el Poder a Hitler tenía la intención de retirarse enteramente de la escena política, dejando al canciller solo en el Gobierno del país. Una personalidad nacionalsocialista influyente anunciaba hace pocos meses este acontecimiento precisamente con motivo del 86 aniversario del presidente.

Según determinadas personalidades que creen saber que el actual presidente de la República alemana sustentaba todavía ideales monárquicos a consecuencia de haber ostentado el mando en jefe de los ejércitos imperiales, tiene el propósito de indicar para su sucesión una restauración de los Hohenzollern.

Por otra parte en ciertos medios monárquicos londinenses se pretende saber que el testamento del mariscal designará regente, que sería un príncipe de la antigua familia imperial. Sin embargo, se teme que algunas personalidades influyentes del nacionalsocialismo se hayan opuesto a este proyecto eventual de restauración, lo que en cierta manera hace temer conflictos de alguna gravedad en el caso en que se presentara seriamente la proposición de una restauración.

SEMBLANZA

Poeta pamplonés

Siempre fué propensión inveterada de la humanidad no hacer debido aprecio de aquello que se halla al alcance de la mano. La distancia suele cubrir a los objetos y a las personas de cierto tinte misterioso que los hace más atractivos y cautivadores. A medida que aumenta el conocimiento de una cosa, crece proporcionalmente nuestra familiaridad con ella y acabamos comunmente por negarle el tributo de una merecida admiración. "Pocos hombres han sido admirados por sus criados", dijo allí Montaigne.

Podrían contarse con los dedos de una mano cuántos en Pamplona tienen noticia de Santiago Arellano Iturría. Y cualquier aficionado a las buenas letras debiera conocer a ese cultivador de las mismas. El señor Arellano Iturría es un poeta. En el más genuino sentido del vocablo. Si no se tratara, sino de uno de tantos copleros adocenados, no nos tomaríamos el cuidado de hablar de él.

Lo más notable de este muchacho (para mí sigue siéndolo por la ley de la relatividad) es que pertenece al reducido número de los "self-made men". Muy joven todavía salió para Filipinas, "sin otro bagaje que su temperamento y su entusiasmo", en frase de Angé Dotor. No son aquellas perlas del "mar de Oriente" el lugar más indicado para abreviar en las cristalinas aguas de la fuente Castalia a los arrebolados al culto de las Muses. Quien más, quien menos, cuantos se acogen a aquella hospitalaria colonia española de otros tiempos van impulsados del deseo de cubrirse el riñón en el menor tiempo posible, para luego tornarse a los patrios lares a disfrutar de los beneficios de una vida laboriosa, que por ventura ofrece en aquellas lejanías mayores oportunidades de lucro que la explotada existencia de los países europeos.

No obstante ello, los quehaceres cotidianos dieron al joven Arellano Iturría tiempo y vagar para el cultivo de la poesía. Recordamos haber leído en los diarios locales sus primeras producciones que nos causaron una impresión muy favorable y en las que creíamos divisar a uno de los favorecidos con las auras del Helicón. Allí donde conocíamos palmas de la talla de Fernando Guerrero, Belmonte, Pérez-Tuells, P. Manuel Fernández, P. Carlos Linares (ceto de memoria y al correr de la pluma; sirva ello de excusa para los muchos que quedan en el tintero), era bastante llamar la atención de los aficionados al cultivo de las letras.

Pero la prosa de la vida acabó por raspar de nuestra memoria aquella impresión fugaz. Apenas si nos acordábamos ya del nombre de Arellano Iturría (a quien ni siquiera tenemos el gusto de conocer personalmente), cuando una circunstancia baladi ha puesto en nuestras manos un tomito de versos: "Brasa y Ceniza".

Siempre hemos mirado con desconfianza esos volúmenes de líneas cortas, porque para una página de algún interés se tropieza comunmente con un centenar de vulgaridades insostenibles. "Questa specie d'oppio verbale, que dice Papini hablando de la poesía, somministrato a piccote dosi di ricche numerate", nos ha puesto en guardia cuantas veces tropezamos con una colección de este género. Pero acaso la nostalgia de aquellas apartadas regiones, donde invertimos quizá lo mejor de nuestra existencia, fué causa que comenzáramos a leer con curiosidad, la cual se convirtió muy luego en admiración, para acabar en verdadero entusiasmo. Nos encontráramos, en efecto frente a frente de un poeta de cuerpo entero.

Si no temiéramos abusar del espacio que se nos concede con manifiesta generosidad, podríamos presentar al lector muestras muy gallardas de lo que venimos diciendo. Puede abrirse al azar ese tomito de doscientas ochenta y cuatro páginas, seguro de que en cualquiera de ellas habrá de encontrar la huella del león.

Íntil que Arellano Iturría se lamenta de la inandad esteril del vocablo, que a expresar se resiste las sensaciones que experimenta su alma, puesto que por fortuna acierta la vate a seleccionar los términos más indicados en cada caso, mediante los cuales reproduce sus impresiones personales como acentos sonoros de una guzla de límpido sonido.

Y no queremos decir más, pues creemos suficiente para presentación. Quien tuviere la curiosidad de saborear las composiciones de Arellano Iturría se hará cargo de no haberse dejado llevar de la exajeración. KAMAGON.

ULTIMA HORA

Madrid 8, 3:45

De madrugada la animación en el Congreso rebasa todos los supuestos.

Algunos radicales decían que la solución que se cree va a tener la crisis es muy perjudicial para el partido radical. Otros observaban era necesaria en bien del país.

A las dos y cuarto Largo Caballero ha salido de la reunión de la minoría socialista y ha ido al despacho de Besteiro. Se reunieron los jefes de las minorías republicanas, creyéndose que de esta reunión saldrá la solución del pleito político.

A las dos y media se reunieron en el despacho de Besteiro con éste los tres ex ministros socialistas. A poco acudió llamado Azana, que estaba tomando un vaso de leche en el buffet.

Luego se llamó a Franchy, Roca y Casares. Al final estaban reunidos con los nombrados Sbert, Domingo y Barrios.

Al salir éste dijo a los periodistas que le interrogaron, que marchaba a realizar una gestión, agregando:

"Todo se arreglará. Soy un hombre que está sin dormir. Voy a ver a Maura. Pronto volveré."

Después de Barrios salió de los Ríos, siguiendo a Azana.

"¿Tiene buenas impresiones?" preguntaron a Azana los reporteros.

"No son malas—respondió. Los radicales socialistas del grupo de Gordón están reunidos desde primera hora de la noche en sesión permanente en su domicilio social de la calle de Fernanflore."

Preguntado Azana por su impresión a las tres y veinte de la madrugada ha manifestado cree que las dificultades que restan por vencer son pocas. A su juicio todo depende de la reunión que están celebrando los socialistas.

"¿Habrá Gobierno esta madrugada?"

"A las cuatro o a las cinco, pero creo que lo habrá."

La entrevista de Barrios con Maura duró veinte minutos.

Cuando Barrios volvió al Congreso dijo a los periodistas:

"No he logrado—dijo a los periodistas—convencer a Maura para que colaborara personalmente en el nuevo Gobierno. No quiere desdibujar la ideología de su partido participando en un Gobierno preponderantemente de izquierda."

"¿Colaborarán los socialistas?"

"Lo ignoro todavía."

"¿Y los radicales socialistas de Gordón?"

"Tampoco lo sé, pero voy a anora a verles."

A las tres y media volvió Barrios del domicilio del partido radical socialista, y dijo tenía buenas impresiones.

Gordón acaba de decir a los informadores que han acordado colaborar en el Gobierno que se forme sin condiciones.

Después de las tres y media ha terminado la reunión de los ex ministros socialistas.

Prieto manifestó a los periodistas no podía decirles ni una palabra.

Se ha dicho que la minoría socialista pensaba redactar una ponencia sobre el alcance del artículo 75 de la Constitución en forma de que no queden incursos en su contenido los ministros del Gobierno disionario, dejando limitada la inhabilitación a su presidente, a lo que Barrios se ha opuesto terminantemente.

Madrid 8 (5:30)

LOS SOCIALISTAS SE NEGAN A COLABORAR EN EL NUEVO GOBIERNO

Prieto ha dado a los periodistas detalles de las gestiones realizadas cerca del partido socialista para colaborar en el nuevo Gobierno.

Barrios demandó la colaboración del partido a Largo Caballero, quien le dijo consultaría el caso con la minoría, si bien podía adelantarse ver muy difícil la afirmativa por la interpretación que el partido da al artículo 75 de la Constitución.

Entrada del asunto la minoría socialista acordó negarse al requerimiento, pero en vista de las gestiones que en pro de la colaboración socialista hicieron los más destacados de los ex ministros republicanos se autorizó para que con éstos y Besteiro buscaran los ex ministros socialistas una fórmula que permitiese salvar la dificultad de la interpretación que da el partido socialista al precitado artículo. Se reunieron los ex ministros afluídos y se estudiaron algunas fórmulas, entre ellas la de dirigir una carta a Barrios y otra consistente en que el Gobierno se presentara a las Cortes y le dieran éstas un voto de confianza que invalidara el de desconfianza. Pero pronto se vio la contradicción que esto último encerraba. Se retiraron lo ex ministros socialistas y dejaron buscando la fórmula a los republicanos.

A las cuatro y media de la madrugada Prieto ha sido requerido como representante socialista por don Marcelino Domingo en representación de los ex ministros republicanos, y no pudiendo contestar en el acto ha-

bría de abrirse un paréntesis de aquí a mañana.

Preguntado Prieto sobre si podría ser fórmula que facilitase su colaboración la retirada de Barrios par dar paso a otra persona que formara Gobierno contestó que él no podía decir nada sobre ello, correspondiendo hablar a Barrios.

Hace una hora ha vuelto a reunirse el grupo socialista.

A las cuatro y treinta y cinco terminó la reunión de ex ministros republicanos con Besteiro.

Dijeron que había Gobierno y que era de concentración republicana.

"¿Con colaboración socialista?"—se preguntó a Besteiro.

"No me hagan maliciar—respondió. Acción republicana ha acordado como rar en principio."

La Orga ha acordado colaborar siempre que el ministro de la Gobernación que se nombre no despierte recelos en los partidos no representados. Tal parece ser propósito de Barrios.

Los radicales socialistas disidentes han acordado colaborar. También, en principio, la Esquerra.

HAY GOBIERNO DE AMPLIA CONCENTRACION REPUBLICANA

Madrid 8, 5:45

Cerca de las cinco y media de la madrugada salió Barrios del Congreso, marchando a Gobernación.

A los periodistas dijo lamentaba no poder facilitarles la lista del nuevo Gobierno para que entrase en los diarios de la mañana, que para ello estaban esperando a cerrar las ediciones, pues tenía que ultimar detalles de acoplamiento de nombres. Aun- que de doce a una de mediodía llevará la lista a Palacio. En Gobernación era esperando por algunas personas. Cuando terminase las conversaciones se retiraría a su casa para descansar unas horas.

Se le preguntó si persistía en llevar a la cartera de Gobernación persona ajena a los partidos y contestó afirmativamente.

También se le preguntó si el nuevo Gobierno será a base de radicales, y dijo tenía extensa base de grupos republicanos, desde progresistas a federales, de éstos los dos grupos, aunque no precisa dar una cartera a cada uno.

Domingo Beunza Saez

Procurador de los Tribunales  
Boya, 84.-Tel. 57842.-Madrid

Cuando la sangre es impura destila esas enfermedades

Unas veces salen a la piel los venenos de la sangre en forma de eritemas, herpes, acné pustulosos, eccemas, diviesos y forúnculos, erupciones, etc., acompañados casi siempre de atroces picores.

Otras veces, la sangre emponzoñada produce reuma, gota, diabetes, fosfaturia, dolores, neuralgias, albuminuria, etc., males sostenidos por deficiente asimilación de los alimentos, cuyas toxinas van acumulándose en las articulaciones.

Con frecuencia la sangre corrompida, adopta la forma de llagas, flebitis y úlceras varicosas; o bien provoca la arterio-esclerosis, fatal enfermedad que lleva a la caducidad prematura y a la muerte.

DEPURATIVO RICHELET

no sólo purifica la sangre viciada sino que fortalece todas sus funciones, normalizando la asimilación digestiva, la circulación y la respiración, cualquiera que sea la gravedad y antigüedad de las alteraciones de la sangre y sus humores.

Desde el primer momento se manifiesta la mejoría del enfermo, y con un asiduo tratamiento, limpia la piel de toda enfermedad. Los dolores artificios no resisten más de 24 horas; cierra y cicatriza las pústulas, llagas y supuraciones, y regula la circulación sanguínea con maravillosa precisión.

INTERESANTISIMA CARTA ESPAÑOLA

Sr. Gerente del LABORATORIO RICHELET:

Hace muchos años padecía mi señora persistentes eccemas caracterizados por grandes erupciones con descamación de la piel y acompañadas de picores y comezónes intolerables. También con mucha frecuencia se la formaban escoriaciones dolorosas que tardaban mucho en curarse.

Todos los medios empleados no hacían más que calmar la enfermedad por cortos períodos de tiempo. Últimamente, esperando por las curaciones del Depurativo Richelet, consulté con el médico de mi casa, don Julián Juste y Benito Chavarrí, domiciliado en la calle de Santa Teresa, 7.1.º, quien me aconsejó probar el producto puesto que la fórmula era buena e indicada para casos como el de mi señora.

Puse en práctica el tratamiento y al terminar el cuarto frasco, desaparecieron todas las manifestaciones eccematosas, y en la actualidad tiene la piel limpia totalmente, cosa que atribuyo también a que durante el tratamiento no ha cesado de lavarse con el Jabón Richelet.

Visto un resultado tan magnífico, he decidido mandarle a usted este testimonio en prueba de agradecimiento y porque considero interesantísimo que se haga público, para ejemplo y beneficio de quienes se hallen en circunstancias semejantes. DOMINGO GRANDE

Stc. Travesía de San Mateo, 1.2.º dra. - Madrid, 11/10/33



De venta en todas las farmacias. Gratuitamente y sin compromiso para usted, le remitiremos un interesante folleto para la curación de las enfermedades de la sangre. Escriba hoy mismo poniendo bien estas señas:

LABORATORIO RICHELET - San Bartolomé, 22 y 24 - San Sebastián.

MARINO HUDER Partos y enfermedades de la mujer JOSE ALONSO, 2, segundo derecha PAMPLONA



Cuide usted su estómago porque es la base de su salud. Yo padecí también como usted, pero me curó el DIGESTÓNICO del Dr. Vicente. VENTA EN FARMACIAS

LARIOS, S. A. - Málaga

COÑAC - VINOS GENEROSOS Propietarios de la marca Jiménez & Lamothe Representante General para Navarra: ISIDRO ARAIZA.-Estafeta, 16, tercero

LA VASCONIA S. A. PAMPLONA

Capital autorizado ... 7.500.000 pesetas Capital desembolsado ... 6.000.000 " Reservas ... 3.685.000 " 21 Sucursales en las principales poblaciones de Navarra

Desde 1.º de Julio de 1933 y a virtud de la norma del Consejo Superior Bancario, de observancia general y obligatoria para toda la Banca operante en España, este Banco no podrá abonar intereses superiores a los siguientes:

- I.-Cuentas corrientes A la vista ... 2 por ciento anual
- II.-Operaciones de ahorro A) "Libretas ordinarias de ahorro de cualquier clase, tengan a no condiciones limitadas ... 3 1/2 por ciento anual B) "Imposiciones Imposiciones a plazo de tres meses ... 3,00 por ciento anual Imposiciones a plazo de seis meses ... 3,60 " " Imposiciones a plazo de 12 meses ... 4,00 " " Registrar para las cuentas corrientes a plazos los tipos máximos señalados en esta norma para las imposiciones a plazo.

# "La Voz" en Estella

CRISIS OBRERA

Toda la ciudad sigue pendiente de la gestión de los obreros, merced a la imputación y descubrimiento de Casado, que como un reguero de pólvora, corre de boca en boca, ampliada o traducida conforme a los gustos de quien las refiera o explicaba. "6.000 pesetas que tiene el Alcalde, y no le dá gana de emplearlas", "no quiere el Alcalde dar trabajo a los obreros", etc., y son las más parecidas a lo dicho por el obrero.

En verdad, que si Casado trató de mantener pendientes a los estelenses, ante el problema del paro obrero, podemos asegurar que lo consiguió. Los obreros todos tenemos que felicitarle, y nosotros lo hacemos públicamente.

A la mañana siguiente, a medio día, el pregon municipal iba de esquina en esquina de la ciudad, pronunciando un bando. Pocas veces se ha visto seguir con tanta atención las palabras de Casado. El párrafo leído, descanso del boqueo, comentario, seguido, miradas entre ojeadas, risas descargas. Se decía entre otras cosas en el Bando que "Hubo ayer obrero que culpó a esta Alcaldía de la falta de trabajo en las masas obreras, asegurando existen en el Ayuntamiento unos miles de pesetas que podrían y debían ser empleadas en dar trabajo a los mismos, pero que, por oposición de esta Alcaldía, permanecían intactas en poder del Depositario y con el fin de salir al paso de esos embustes amañados, y en evitación de que la buena fe de los estelenses sea sorprendida por gentes interesadas en desprestigiar a la autoridad, he de hacer saber, que el último estado de cuentas presentado por el Depositario al Ayuntamiento de mi presidencia, que se refiere al mes de Septiembre, arroja estos datos: Ingresos por todos conceptos, 211.257,07 pesetas. Gastos, 213.881,18 pesetas. Déficit, dos mil ochocientos y seis pesetas con ochenta céntimos. Y termina, que se verá obligado a "aplicar los preceptos de la Ley de Orden Público en toda su extensión al autor de tales imputaciones."

Casado recordará los lectores que se expresó diciendo que lo afirmaba "a ciencia cierta", y que lo sabía por "un concejal". Aunque no lo hubiera dicho, todo Buzilla concencia que hablaron "por boca de ganso". Ya en otra ocasión, firmó una carta invitando a controversiar a Ariztimuño, insultante e insolente, y luego, cuando llegó la hora de la verdad, Casado estaba ausente, no sabía lo que había dicho en la Prensa, y ello lo hacía como presidente del Sindicato Profesional, y trajo para a la "Prensa". Así tenía que ser, les muy tarrero Casado!

En la sesión municipal que había de celebrarse al día siguiente, se aseguraba que se verían cosas y grandes, mucho más cuando a requerimientos de unos conciliadanos, alguno de ellos ejerce funciones judiciales, un concejal de la mayoría, en un estanco de los dos que existe en la Plaza de los Fueros, afirmaba, que, "mañana se pondrán las cosas claras", y que "cada uno aguarde su veleta".

Tuvimos conocimiento de ello, y nos trasladamos a la Casa Municipal a la hora de la sesión, que por cierto, fue un verdadero tostón.

Pasados los asuntos del Orden del Día, el señor Gómez de Segura, dice, que don Victoriano Lacarra, había ofrecido a la Municipalidad 6.000 pesetas de los fondos de una testamentaria de la que es cabezalero, para arreglos de calles. Nadie concencia de los cinco concejales restantes tal ofrecimiento, y dijo además, que tenía que ausentarse. E pues tiene que decir algo que interesa conocer al Ayuntamiento. Pero el señor Gómez de Segura, se ausenta de la sesión. El público silba y comenta sigilosamente la actitud del concejal.

Y el alcalde dice, que le han sido entregadas unas bases por la comisión de obreros parados, en las que proponen la ejecución de obras para atender y sobrellevar el paro obrero, y que le han rogado además, que no proceda en forma alguna contra el compañero, que en su buen deseo, y con referencias tendenciosas, ha manifestado en la reunión del día anterior, informaciones no exactas; en vista de lo cual, he dejado de actuar conforme a los preceptos que la ley pone a disposición de esta autoridad en estos casos. Pregunta si alguno de los concejales conoce el paradero de esas pesetas que se afirmó tenía el Ayuntamiento, y si ratificaban el bando publicado, que sale al paso de las imputaciones y calumnias vertidas. Al aceptarlo el Ayuntamiento, el presidente manifiesta que procurará enterarse de lo dicho por el señor Gómez de Segura, trayendo el asunto a la próxima sesión.

Tal como va expuesto lo antecedente, parece ser que el señor Casado, al afirmar que tenía el Ayuntamiento 6.000 pesetas, se refería a las que aludió el señor Gómez de Segura en la sesión.

Esto es claro, pues ¿qué me dirían los lectores si se comprobara que ni el señor Lacarra, ni nadie, había ofrecido dinero alguno a concejales, comisión, o personal del Ayuntamiento?

¿Qué diría ahora el señor Gómez de Segura? Esto cada vez se pone más interesante. Pero es ya largo y lo dejamos para otro día. A. de LIZARRA.

# "La Voz" en Tafalla

Sesión ordinaria del Ayuntamiento de esta Ciudad, fecha 6 de Octubre de 1933

ORDEN DEL DIA

Acta de la sesión anterior. Aprobada. Cuentas y Libramientos. Aprobados.

INSTANCIAS

De don Julián Bustillo Oña, dándose de baja en su profesión de Procurador de los Tribunales, por cesación.

Conforme.

De don Martín Iriso dándose de baja del ganado lanar y cabrio que viene figurando a su nombre a los efectos de la tributación, por haber procedido a su venta.

Conforme.

—De Don Lucio Vides reclamando contra la contribución que se le exige por concepto de maquinaria y Funeraría.

Comisión de Catastro.

—De don Tomás Martínez de Espronceda solicitando que la sepultura que viene figurando a nombre de don Tomás Espronceda y Francisca Navascués, pase para lo sucesivo al suyo. Denegada.

—De don Pedro Martínez Inchauste solicitando causar baja en el padrón de vecinos de esta Ciudad, por haber trasladado su residencia a Barcelona.

Conforme.

—De don Carlos Celaya Jaime, como Delegado Secretario de la Cruz Roja, solicitando que por este Ayuntamiento se ceda el local que reuna condiciones para guardar el material de dicha Institución.

Se designa un local en los P. Escolapios.

—De don Juan Gastón Vides, solicitando autorización para levantar las paredes que se han venido abajo en la casa de su propiedad sita en la Calle Santa Lucía número 28. Denegada.

—De don Joaquín Hermoso de Mendoza solicitando se le conceda el título como Farmacéutico, al igual en que se encuentran sus compañeros de esta localidad.

Comisión.

—De don Ricardo Martínez y Consortes, en concepto de padres encargados de niños estudiantes del grado bachiller, solicitando que por este Ayuntamiento se interese de la Junta provincial de sustitución de enseñanza en Navarra, se autorice a los PP. Escolapios para que con carácter aunque sea particular puedan continuar dando sus clases de bachillerato hasta tanto no se resuelva la sustitución.

Enterados y consultado a la Junta de beneficencia para recibir asistencia Médico-Farmacéutica gratuita. Comisión.

—De doña Romana Díaz solicitando aumento en la pensión benéfica que viene disfrutando como viuda pobre. Comisión.

Otros asuntos

—Dar cuenta de los pliegos presentados. Por la primera se ofrecían 3.300 pesetas, aguas de las Corralizas de Corral del Alto, Gariposa y de la de don Severino Fernández, y acordar lo que proceda.

El viernes, a las 9 y media de la noche por la segunda 3.425 y por la tercera 3.225.

Informes

DE LA COMISION DE OBRAS.—Informando sobre adquisición y colocación de una balsa puente según se le tiene encomendado.

Las crecidas del Gidacos

Aayer a las nueve y media de la noche comenzó a subir de tal forma el río que hizo que el vecindario se lanzara a la calle a presenciar de nuevo el espectáculo; menos mal que las aguas no alcanzaron ni mucho menos el nivel del primer día, no obstante en el término de Congosto por sí la anterior riada dejó algo, esta ha terminado por llevarse lo poco que la otra dejó, en una palabra, que los daños causados por esta de anoche son cuantiosos, y a propósito de esto ¿qué tal sentaría una contribución extraordinaria para socorrer a los damnificados? Porque para estas ocasiones son esos impuestos y demás que a veces se destinan a cosas insignificantes.

La vendimia

El lunes pasado dieron comienzo las labores de la vendimia, estando los labradores contentos del grado tan elevado del mosto. Lo ha habido de 16,4 grados. Aunque la cosecha no es tan grande como se esperaba, lo cierto es que es abundante.

El Corresponsal

**Benjamín Goñi**  
DENTOLOGO  
Espec. y Hija, 2, primero

**Automovilistas**  
Nuevo taller de recauchutados, montado con maquinaria lo más moderno que para esta industria se conoce, es donde podrán renovar sus neumáticos con la misma perfección y economía.  
TALLERES, Leire, 9, PAMPLONA

**Ybarra y Compañía**  
Servicio rápido entre BARCELONA, Santos, Montevideo y BUENOS AIRES, efectuado por los modernísimos buques a motor "CABO SAN ANTONIO", "CABO SAN AGUSTIN" y "CABO SANTO TOMÉ".  
PROXIMAS SALIDAS DE BARCELONA  
27 de septiembre moto-trasatlántico "CABO SAN ANTONIA"  
18 de octubre moto-trasatlántico "CABO SANTO TOMÉ"  
8 de noviembre moto-trasatlántico "CABO SAN AGUSTIN"  
Admitiendo pasajeros de primera clase en Suites especiales y camarotes de dos plazas; y de tercera clase en camarotes de dos, cuatro y seis plazas.  
Consignatarios en Barcelona: Hijo de Rómulo Bosch, Vía Layetana, 7.  
AGENTES EN NAVARRA  
Joaquín Larráyoz, Chapitela, 7, Terceiro  
Luis Revestido, Sarasate, 34, bajo  
PAMPLONA

# Información del País Vasco

## Por la actual situación política se ha aplazado el plebiscito pro-Estatuto

### Apertura del Conservatorio de Música donostiarra. Interesante conferencia de Atxika Allende.-Mañana se inaugurarán en Ondarreta los locales para Instituto y Escuelas Vascas.-Otras noticias.

#### GUIPUZCOA

Se nebstián 7 (22,00)

#### EL PLEBISCITO PRO-ESTATUTO APLAZADO

El señor Sasain continuó en su conversación con los periodistas diciendo que, por exploración que ha practicado el alcalde de Oyazun entre los miembros activos y que están en funciones del Comité de los sets, designados por la asamblea de los "10" para laborar pro-Estatuto, le ruega ponga en conocimiento del país vasco la necesidad de aplazar para el día 15 del actual, dada la situación política imperante y la organización incompleta de las Comisiones gestoras.

Ya oportunamente se señalará día para el plebiscito por la asamblea de los "10", cuando las Comisiones gestoras estén completa y hayan desaparecido las dificultades que hoy se presentan debido a la situación política.

#### ACTOS NACIONALISTAS EN IRUN

Organizados por el Irun'go Euzko Batzoki, con motivo del primer aniversario de la apertura de sus locales, tendrán lugar mañana domingo, varios actos con arreglo al siguiente programa:

A las nueve de la mañana, en la iglesia parroquial, misa rezada.

A las once, mitin en el Teatro de Bellas Artes, haciendo uso de la palabra don Donato de Ugartetxea y don Manuel de Irujo.

A continuación banquete en los locales del Batzoki.

A las cinco de la tarde, velada teatral.

#### Agencia administrativa

Oficina de copias de documentos. Redacción de instancias y cartas. Obtención de certificados de todas clases.—Todo lo concerniente con expedientes de reclutamiento.—Gestión en las Oficinas del Estado, Provincia y Municipio.—Destinos públicos.—Licencias de uso de armas, de caza y pesca. Pasaportes.—Representaciones en general para esta Plaza.—Encargos etcétera, San Lorenzo 23, primero.

#### "La Voz" en Carcastillo

Con profundo dolor me pongo a escribir sobre la situación de mi querido pueblo; de este pueblo de Carcastillo, uno de los más ricos de toda la Ribera de Navarra, se podía decir con orgullo, y hoy, viéndole como va camino de la desesperación y de la ruina. ¿Quién tiene la culpa de esto? La Gestora de la Diputación dictó un decreto sobre la parcelación del monte comunal; yo creo sería por beneficiar y poner al pueblo en mejores condiciones; ¿pero no veía que el pueblo no lo quería?

Hoy sufrimos las consecuencias porque quitarle la tierra a un honrado trabajador para dársela a otro que no puede cultivarla, eso no es arreglar la situación sino empujarla, porque sino se arreglan las tierras no puede haber producción, y si no hay producción no puede haber dinero.

A la clase obrera tampoco ha beneficiado nada; hoy se encuentran en una situación desesperada; sin jornales, con la tierra y sin poder cultivarla para luego sembrarla. ¿Quién les va a dar jornales? Los patronos que han sido labradores hasta ahora no tienen trabajo ni para ellos y el Ayuntamiento no pudiendo cobrar las deudas a los vecinos, ¿de dónde va a sacar dinero para jornales? Esto se está poniendo muy grave y necesita arreglarse antes de llegar al último remedio.

En esta pueblo hay tres corralizas de señores que viven de la renta y eso se debía haber arrendado, y si no se podían sacar por que eran y últimas propiedades, se debía haber exigido que las hubiera arrendado para todos los vecinos; y con los jornales que hubieran dado los labradores y algo que se les hubiera apoyado en esas parcelas, este pueblo hubiera seguido siempre muy bien. ¡Buen recuerdo nos ha dejado el señor Salinas! Eso no se hace sin ver las consecuencias que van a sobrevenir. Aún hay algo más; que a los únicos que ha favorecido ha sido a los extraños al país; porque quitarle la tierra a los navarros para que calga en manos extrañas, eso no lo debe hacer ninguno que esté representando a Navarra si no quiere que salgan de Navarra los que han nacido en ella, y eso debe ser muy triste y en este pueblo va a ocurrir así, ¡si se tuvieran responsabilidades desde el poder, ya se miraban las cosas antes de hacerlas!

Y para terminar, señores de la Gestora, yo les agradecería, y creo que todo el pueblo, vinieran y vieran la situación de este pueblo y procuraran arreglarla para que la tierra volviera a producir como antes, que el campo sería beneficioso para todo el país.

Un amante de su pueblo.

#### VENTA DE "AMAYUR"

El éxito que ha tenido hoy de venta el semanario nacionalista "Amayur" ha superado a los alcanzados anteriormente.

A última hora de la tarde los socialistas han pretendido impedir su venta y han proyectado incidentes en el Boulevard, pero han llegado los guardias de asalto y han corrido cual "villaveca".

#### LE ROBAN EN EL MERCADO

En la Comisaría de Vigilancia se ha presentado Julia Rateni Aranaga, denunciando que esta mañana en el mercado de San Martín, de un bolso de mano le habían robado 325 pesetas y cuatro céculas personales, sin que sospeche en ninguna persona.

#### INAUGURACION DEL CONSERVATORIO

A las cinco y media de la tarde se ha celebrado con toda solemnidad la inauguración del Conservatorio Municipal de Música, emplazado en nuevos locales en la calle de Easo.

Al acto han asistido las autoridades. Primeramente se ha celebrado un concierto a cargo de los alumnos premiados el pasado curso.

A continuación el señor secretario ha dado lectura a la memoria del Conservatorio del pasado curso, que ha sido brillantísima y ha anunciado que para el presente curso se han matriculado 700 alumnos.

El director del Conservatorio ha pedido a las autoridades gestionen cerca del Gobierno la validez de los títulos obtenidos en este Conservatorio.

Finalmente el alcalde y el gobernador han pronunciado sendos discursos, ensalzando la labor de este Centro y prometiendo trasladar al Gobierno la petición del director.

#### LA PELOTA

En el frontón Moderno han jugado a primera hora Salsamendi II y Bengoetxea, contra Anetxea y Pitero.

#### OFICIALES

#### SOCIEDAD ANONIMA EUSKAL JAI

Se convoca a los señores accionistas a junta general extraordinaria que se celebrará el día 10 del presente en el Frontón Euskal Jai, a las once de la mañana.

El Presidente, Vicente Ezeiza.

#### AYUNTAMIENTO DE NAZAR

Subasta de carretera. Este Ayuntamiento, debidamente autorizado por S. E. la Diputación Foral, saca a subasta la construcción de una carretera desde esta villa a empalmar con la de Los Aros a Acedo, cuyo presupuesto asciende a la cantidad de SESENTA MIL TRESCIENTAS TREINTA Y CUATRO PESETAS Y DIEZ Y OCHO CÉNTIMOS, (60.334,10).

A este fin, se admiten proposiciones en pliegos cerrados y reintegrados con timbre provincial de dos pesetas, los cuales se abrirán en acto público, el día 22 del actual, a las once horas.

El proyecto, condiciones y demás documentos, estarán de manifiesto en la Secretaría del Ayuntamiento, todos los días laborables, hasta el en que se celebre la subasta.

Nazar, 1 de Octubre de 1933. El Alcalde, Carmelo Bujanda.

#### YESA

#### SUBASTA DE HIERBAS

El próximo día 11—miércoles—a las doce de la mañana, tendrá lugar en la Casa Consistorial, la subasta, a viva voz de la corraliza municipal, con las condiciones que obran de manifiesto en Secretaría y rebajado el tipo de postura en la cantidad de sesenta pesetas.

Yesa a 6 de Octubre de 1933. El Alcalde ejerciente, VICENTE ZOZAYA.

#### CONCEJO DE ABIZANO

#### CONCURSO DE OBRAS

Este Concejo saca a concurso las obras de construcción de un camino carretil, cuyo presupuesto de contrata asciende a pesetas 42.884,74.

El proyecto completo se halla de manifiesto en esta Alcaldía que admitirá proposición, nos hasta las doce horas del día 21 del mes actual.

Abizano (Ibañeta) 6 de Octubre de 1933.—El Alcalde, ANGEL ARMENDARIZ.

#### LARRAGA

#### ARRIENDO DE HIERBAS

A las once de la mañana del día 12 del actual tendrá lugar en esta Casa Consistorial, subasta a viva voz para el arriendo de las corralizas "Molenera", "Landaza", "Cor-te", "Balsa" y "Cabras", bajo los tipos y condiciones que se darán a conocer al comenzar el acto.

Larraga a 6 de Octubre de 1933.—El Alcalde, MAXIMIANO GARCIA.

#### VIZCAYA

Bilbao 7 (23,15)

#### EN JUVENTUD VASCA

Esta noche acaba de celebrarse en Juventud Vasca de Bilbao la conferencia a cargo del doctor Tuxika Allende.

El conferenciante ha disertado sobre la personalidad del patriota vasco nacido en la Argentina, doctor don Tomás le Oteagui.

Ha presentado al orador el presidente de la Entidad don Francisco de Arregui.

El señor Atxika Allende ha pronunciado una bellísima conferencia, aludiendo a las diversas facetas y actividades del doctor Oteagui, deteniéndose en el estudio de su personalidad como lirio.

La conferencia ha sido ilustrada con interpretaciones musicales de los preludios del P. Donostia.

La velada ha resultado amenísima y el señor Atxika Allende ha asido largamente ovacionado.

La velada ha resultado amenísima y el señor Atxika Allende ha sido largamente ovacionado.

Como final se ha entonado por los numerosos asistentes a la velada el himno nacional vasco, puestos en pie.

#### PROXIMO LIBRO INTERESANTE

El jefe de la minoría del Partido Nacionalista Vasco en el Ayuntamiento de Bilbao, don Juan de Abando, tiene el propósito de recoger en una obra, sus bellísimas poesías en euzkera y en euzkera publicadas en la Prensa y otras que tiene inéditas, con el fin de destinarlas a los niños que acuden a las Escuelas Vascas.

#### CONFERENCIAS NACIONALISTAS

Hoy ha tenido lugar en el Batzoki de Ondarreta una conferencia a cargo de los patrotas Jesús de Zabala y Lucía de Ardanza, los que han sido ovacionados por el número considerable de público que ha asistido a la misma.

#### INAUGURACION DE ESCUELAS VASCAS

Mañana Comingo tendrá lugar con toda solemnidad en Ondarreta la inauguración de nuevos locales del Instituto de Segunda Enseñanza y Escuelas Vascas de creación particular.

Estos Centros los dirigirá el gran patriota vasco don Alfredo Ruiz del Casallo.

**CEREBRINO MANDRI**  
Verdadero específico del dolor nervioso o reumático, desapareciendo por rebelde, que sea.  
Cura el dolor de cabeza, neuralgias (Faciales), Intercostales, de riñones, Gástrica y las molestias periódicas propias de la mujer.  
PREVENTIVO Y CURATIVO DE LA GRIPE NUNCA PERJUDICA  
TONICO MANDRI PARA CONVALESCENTES, NEUROAS-TENICOS ANEMICOS Y DEBILITADOS  
Recuerda que en muchas ocasiones preferir mención a lo que dice el recorde de periodico.

**Trasatlántica**  
Vapores de linea española. Próximas salidas  
CUBA, MEXICO, CUBA, NEW YORK  
25 Octubre vapor "Cristóbal Colón".  
25 Noviembre vapor "Habana".  
NEW-YORK, CUBA, CENTRO AMERICA  
16 Noviembre, vapor "Manuel Arnau".  
BRASIL-PLATA  
Suspendida transitoriamente  
PUERTO-RICO, VENEZUELA, COLOMBIA  
20 Octubre, vapor "Juan S. Ecano".  
20 Noviembre, vapor "Magallanes".  
Regia. para Navarra LUIS REVESTIDO SARASATE 34Tel. 2278-PAMPLONA

**Pastillas Aspaime**  
COMPOSICION: Azúcar, leche, b., cinco cigros, extracto vegetal, cinco cigros, extracto diacético tres milig.; extracto médula vaca, tres milig.; Gomel, cinco milig.; azúcar mentolado, cantidad suficiente para una pastilla.  
CURAN RÁPIDAMENTE LA  
PORQUE COMBATE SUS CAUSAS: Catarro, inflamación, gurginas, faringitis, bronquitis, adenoiditis, pulmonar, asma y todas las afecciones en general de la garganta, bronquios y pulmones.  
Las PASTILLAS ASPAIME superan a todas las conocidas por su composición, que no puede ser más racional y científica, gusto agradable y el ser las únicas en que está resuelto el trascendental problema de los medicamentos balsámicos y volátiles, que se conservan indefinidamente y mantienen siempre sus maravillosas propiedades medicinales para combatir de una manera constante, rápida y eficaz las enfermedades de las vías respiratorias, que son causa de TOS y sofocación.  
Las PASTILLAS ASPAIME son las recetadas por los médicos.  
Las PASTILLAS ASPAIME son las preferidas por los pacientes.  
Egida siempre las legítimas PASTILLAS ASPAIME y no admitir sustituciones imitadas de escasos o malos resultados.  
Las PASTILLAS ASPAIME se venden a UNA PESETA CAJA en las principales farmacias y droguerías entregándose al mismo tiempo gratuitamente una de nuestra, muy cómoda para llevar en el bolsillo.  
Especialidad farmacéutica del Laboratorio SOKATARE, oficinas: calle de Ter, 16 Teléfono 60791 - BARCELONA.  
NOTA: IMP. DIANTISIMA - Pasa a demostrar y convencer que los rápidos y satisfactorios resultados para curar la TOS, mediante las PASTILLAS ASPAIME no son posibles con sus similares, y que no hay actualmente otras pastillas que puedan superarla; el Laboratorio SOKATARE manda gratis una cajita muestra de Pastillas Aspaime a los que le envíen el recorte de este anuncio acompañado de un sello de cinco céntimos, todo dentro de sobre franqueado con dos céntimos.

**Siemens**  
Los más conocidos

# Herniados Quebrados

**AHORA QUE PODEIS DEBEIS CURAROS:** Está plenamente demostrado por las miles de curaciones logradas que los mejores aparatos del mundo para combatir toda clase de hernias en hombres, mujeres y niños son los del conocido ortopédico señor TORRENT, sin trabas ni tirantes engorrosos, no pesan ni abultan amoldándose al cuerpo como un guante. Son una maravilla que sin la más pequeña molestia transforman rápidamente a todos los herniados en seres perfectos y robustos como eran antes de estar quebrados. Herniados todos, en bien de vuestra salud, desconfiad de muchos anuncios, que todo es palabrería y mera propaganda, y si queréis acabar para siempre con vuestras dolencias, visitad sin pérdida de tiempo, al especialista SR. TORRENT que gustosamente atenderá gratis a cuantos se le presenten en Pamplona y en el HOTEL PIRINEOS, únicamente el próximo viernes, 13 del cote, de 9 a 11, solamente.—en VITORIA, el día 11 en el HOTEL FRANCIA; en LOGROÑO el día 12, en el HOTEL PARIS, y en ZARAGOZA el día 14 en el HOTEL CONTINENTAL (Coso, 52).—ESPECIALIDAD en fajas medicinales y demás aparatos para corregir y evitar todas las dolencias propias de la mujer. Talleres y Despacho en Barcelona: UNION, 13, "CASA TORRENT".

## Vd. señora que usa faja

¿Se siente cómoda con ella?... ¿Le hace el cuerpo que usted esperaba?... ¿Puede sentarse o ejecutar cualquier movimiento sin que la oprima y sofoque?... El precio pagado está de acuerdo con el servicio que le presta?... No exponga usted su estética, su salud y su dinero en fajas o corsets de dudoso corte y calidad, fiada solamente en su aparatosa exhibición o su bajo precio. Use un buen corsé o una buena faja que sea adecuada a su cuerpo, que reúna todas las condiciones de comodidad, calidad, corte proporcionado.



Estas cualidades son características en toda FAJA que confecciona LA CASA URDIAIN.

Las FAJAS de LA CASA URDIAIN son conocidas desde muchos años en todo el país, como un símbolo de calidad y perfección, pues son cortadas sobre medida, mediante su sistema exclusivo de exacta adaptación anatómica y se confeccionan únicamente con materiales de superior calidad importados directamente, lo que explica su prolongada duración y precios tan moderados.

La CASA URDIAIN posee el renglón más extenso y variado de CORSETS Y FAJAS para satisfacer cualquier necesidad o exigencia.

Encargue usted su próxima FAJA en la ACREDITADA

## Corsetería Urdiain

San Saturnino, 7 y Pasaje de Seminario.-PAMPLONA



BARCELONA-BUENOS AIRES

CONTE BIANCAMO NO

20 Octubre de Barcelona

AUGUSTUS

10 Noviembre de Barcelona

Médico, cocineros y personal español Escalas: RIO JANEIRO, SANTOS, MONTEVIDEO Y BUENOS AIRES

BARCELONA-VALPARAISO (Via Panamá)

ORAZIO

23 Octubre de Barcelona

Escalas: VENEZUELA, COLOMBIA, PANAMA, ECUADOR, PERU

GIBRALTAR-NEW YORK

CONTE DI SAVOIA

20 Octubre de Gibraltar

REX

3 Noviembre de Gibraltar

ROMA

9 Noviembre de Gibraltar

LÍNEAS DE GRAN LUJO PARA EGIPTO, PALESTINA, EXTREMO ORIENTE Y MANILA (VIA HONG KONG) AUSTRALIA.

Con los supertransatlánticos del "LLOYD TRIESTINO"

CONTE ROSSO VICTORIA-CONTE VERDE

Viaje especial NAVIDAD EN BELEN "ITALIA", "COSULICH", "LLOYD TRIESTINO"

Agentes generales para España: S. A. E. M. A. R.

BARCELONA: Ebla, Santa Mónica, 31-33

MADRID: Alcalá, 45

En PAMPLONA: Ignacio Eusa, Mayor, 51

LA VOZ DE NAVARRA 8-10-33.

## Granja Avícola EGATI

ELIZONDO (NAVARRA)

Teléfonos 39 y 40.

RAZAS LEHORN Y REBOLD ISLAND, RIGUROSA SELECCIÓN

Huevos para incubar. Pollitos recién nacidos. Aves jóvenes y adultas. Pleasos preparados.

Representación en Pamplona, calle de San Ignacio, 12, tercero. Teléfono 2279.

## Clinica operatoria de S. Miguel

Barrio de San Juan, Portal de la Taconera

PAMPLONA.- Teléfono 234

Construida según todas las exigencias de la higiene y la comodidad. Atendida por Carmelitas terciarias instruidas especialmente

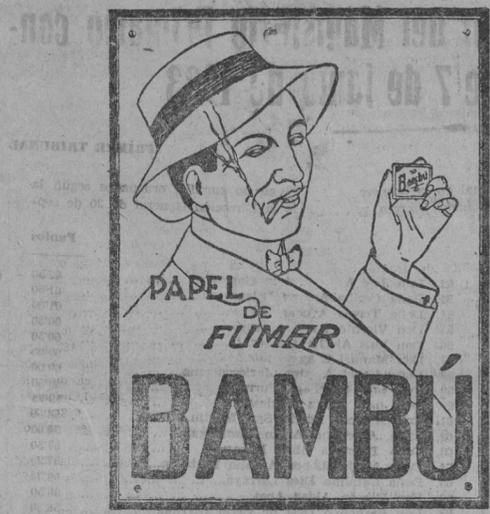
SERVICIO ACUPLATIVO

Cirujía general: Dr. JURISTI.

Ginecología, Obstetricia y Electrológica Dr. ARAIZA.

Garganta, nariz y oídos, Dr. CANALI JO.

CONSULTAS: De 10 a 1 y de 3 a 6.-Gratuitas para pobres los jueves de 9 a 5



## En las próximas vendimias

vinos sanos, bien constituidos y de aceptación en el mercado obtendréis elaborando vuestros vinos tintos con

**ENOCRANOL**  
y los vinos claretes y blancos con

**FOSFO-SULFUROL**  
Para la limpieza y desinfección del material vinario emplead el

**ENCOSAL**  
y en general, en todos los productos para la elaboración de vino, exigid la marca

**ALGRY**  
Autorizados por el actual Estatuto del Vino.  
LABORATORIO VITICOLA ENOLOGICO DE LA RIOJA, LOGROÑO

## Calzados "Huelga".-Jaraula, 74

LIQUIDACION FORZOSA POR DEJAR EL NEGOCIO

Zapatos señora finos, que valían a 30 pesetas, a... 1400  
Zapatos señora, pares sueltos, de 23 pesetas, desde... 800  
Zapatos señora finos, de ante negro, pares sueltos, a... 1000  
Zapatos caballero, los de 25 pesetas a... 1600  
Zapatos caballero corrientes, los de 23 pesetas a... 1400  
Botas de agua para caballero, las de 30 pesetas, a... 1700

Aprovechen esta única ocasión, comprando pronto, para que encuentren su modelo y medida.

JARAULA, 74

## Estómago-Intestinos

Polvos del Fraile "SIR"  
Los Laboratorios "SIR"-PAMPLONA  
S. o. Dr. Miguel, 17 y S. Saturnino, 18 (antiguos) Ba. venta: Farmacia de Gibraltar

## GAFAS Y LENTES

**LUIS ROUZAUT**  
Óptico Diplomado  
Chapitelá, 21 - PAMPLONA  
NO CONFUNDIRSE, núm. 21  
Tocando la Plaza del Castillo



Representantes: FELIX ILUNDAIN, Ruca de Tolosa, 18.-Euzkadi

## E. Rubio DENTISTA

Plaza de la República, 21-1.

## EPILEPSIA

O ACCIDENTES NERVIOSOS  
Curación radical con las pastillas ANTEPILEPTICAS DE OCHOA  
Pidan prospectos Carrieters de Chamartin, 77 Apartado 694, Madrid

## The y Elixir F. Jol

Es el purgante ideal, el más cómodo, eficaz y seguro preventivo contra las enfermedades, infecciones, como son: gástrica, tífus, gripe, etc. Píjese antes de adquirir el preparado de si lleva el nombre PUJOL, para JOI, S. A. San Pedro Martir, número ser engañado.

De venta Farmacias, Droguerías y Herboristerías.

Depósito general: PRODUCTOS FURRO 6, Barcelona. Teléfono 75.376

## Aimorranas, Varicos, Ulceras

Curación científica radical "SIN OPERACION" NI DOLOR  
Procedimiento más moderno  
Consultorio: Dr. Jaime Ledesma Navarro  
Enfermedades de la Piel Venérea y Sífilis.  
Especialista del Hospital de la Cruz Roja  
Consulta de 11 a 1  
Alfonso I. n.º 16 enlo.-ZARAGOZA

# ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Más de 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, \$10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará \$50. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de \$10 pesetas por anuncio.

Sembradora "UBANEL" tipo "AMERICANA" de 9 rejas, ruedas dobles, todas sus piezas recambiables, transmisión al cajón de siembra por engranajes, embrague de orquilla deslizante.  
A un plazo pesetas 350; a dos pesetas 900. Para más datos dirigirse a sus Constructores UBANEL HERMANOS.-Tafalla.

**Alquileres**  
SE ARRIENDA bajera; 30 metros de largo por 12 de ancho. Antigua casa Chopera. Róchapea.

**Compras**  
COMPRARIA de ocasión, los siguientes materiales: 25 metros cubicos, tapicería, 150 metros cuadrados tarima, 25 puertas interiores, 16 ventanas exteriores, 60 metros cuadrados baldosa. Solibaje de pisos y tejado y unos 20.000 ladrillos.—Informes en la Administración.

COMPRARIA cuatro cubiertas en buen uso, de 715-115 y dos faros para "Citroen" de 5 H. P.—Informes en la Administración.

CAMBARIARIA hermosa radio por máquina de escribir usada.—Informes Administración.

VENDO un trozo de terreno de unos 2.500 metros cuadrados en precio muy conveniente.—Razón Administración.

COMPRO semental porcino de 8 a 12 meses de edad; dirigirse a Agapito Mose, Jaurrieta.

**Empleos**  
NODRIZA desea criar, de nueve meses de leche, D. Primitiva Crespo. Para tratar en su casa de Armañanzas.

**Huéspedes**  
HABITACION solada con cuarto de baño. Se admiten huéspedes y subarriendo Carlos III, 11, bis, cuarto.

PENSION IRUNA. San Nicolás 24. Se desean estables precios razonables.

Para dos huéspedes cede gabinete, lo mismo señoritas. Tejería 11, tercero.

**Varios**  
CAMBIARIA radio estupenda por 100 metros de tarima o 4 metros cubicos de madera de armar, para solibaje. Informes en esta Administración.

¡CARPINTEROS! Potente moto B. S. A. en perfecto estado, cambiaria por 25 puertas de habitación interiores. Razón en este periódico.

CHOCEROS! Palomas torcaes vivas para ahorraderas. Se reciben encargos. Joaquín Artea, calle General Moriones, antes Pozoblanco, número 14, piso primero.

COMPR-VENTA y reparación de toda clase de máquinas de coser.—Jaraula, 61 y 63.

LA LUMBERINA. Salida de Pamplona desde el día primero de octubre, cuatro tarde.

**Pérdidas**  
PERDIDA.—Quien encontrara títulos Deuda Interior entréguelos esta Administración y se gratificará.—Solo tienen valor para legítimo propietario.

PERDIDA DE PERRO raza "Pointer", color rojo, con pintas blancas; atiende por "Sol". Perdióse en la "Laguna" de Tafalla. Se gratificará a quien lo entregue, en esta misma ciudad, a Juan Alcalde.

**Venta de ganados**  
HAY DE VENTA 40 corderos castrados y 40 corderas superiores para pique.—Informes, Victorino Tainta, en FALCES.

VENDO 200 ovejas roncalesas a parir en Noviembre. Informes: Cesareo Zubiri, Alcoz.

**LA CASA DE LA POSTAL**  
SAN NICOLAS, 31.—IMPRESA  
Es la única que recibe las últimas novedades en postales de felicitación  
Inmensos surtido en paisajes vascos.  
Venta al por mayor y menor  
SAN NICOLAS, 31 IMPRESA

**Ventas**  
SE VENDEN perros jóvenes pura raza "GIFFON" y "KOKER".—Razón en la Administración.

SE VENDEN 20.000 kilos de patata encarnada, clase superior. Informar Centro Obrero Republicano de Carcar.

EL PARTIDO Republicano Conservador dispone de 150.000 kilogramos de patata encarnada fina, que desea vender.—Para informes al presidente en Sartaguda (Navarra).

VENDO casa y Hacienda inmediaciones Pamplona. Facilidades pago. Sainz.—Zapatería 42, 1.º derecha.

CALZADOS: Las señoras y señoritas que calzen 34 y 35 pueden adquirir modelos finos a 9 pesetas, JARAULA, 74.

VENDO prensa hierro para uva; una cuba de 85 cargas y otra de 64. Viuda Moriones, (Pueyo).

LIGERISMA bicicleta "CHRISTHOPE" en buen estado, vendi en 80 pesetas. Posee manillar alto y bajo.—Razón en la Administración.

VENDO por ausencia, máquina "escribir Woodstock" y encordera Electro-Lux. Buena ocasión.—García Ximenez, 5, cuarto izquierda.

LABRADORES: Sembradoras nuevas marca Internacional modernas, de 9 y 12 rejas, las encontraréis a más bajo precio que en ninguna otra casa, en los almacenes de Lorda Astiz, S. A. Ansoategui, 16, Pamplona.

VENTA: Casa con cuatrocientas robadas tierra, cuenca Pamplona. Informes esta Administración.

SE VENDE en Mendigorria una vaca holandesa segundo parto, superior cumplida. Informes: Cristóbal Baquedano.

SE VENDE cabalillo de tres años y medio, acostumbrado a trabajos en carro. Estafeta, 29, bajo.

SE VENDEN cinco cubas de 30, 40, 50, 60 y 70 cargas, en muy buenas condiciones y estado, y una prensa para uva. Jesús Gordia, Tafalla.

SEMBRADORAS reconstruidas. Internacional, San Bernardo, Massey, desde 200 pesetas hasta 500. Almacén de piezas de Marino Valdeca, Tafalla.

OCASION: Por ausencia vendo coche "Renault" 8 caballos, conducción interior, perfecto estado. Archanco Hnos. Paulino Caballero, 6.

GRAN OCASION. Se vende coche Bulk, abierto, capota nueva y algunas cubiertas, a toda prueba. Dirección San Agustín 8, Colchonería Aragonesa.

SE VENDE tabla de cuba, desde nueve pies a doce.—Martín Mose, PUENTE LA REINA.

SE VENDEN 100 ovejas de buen diente, lo mismo por partidas, pasadas. Razón Sotero Torralba Zubizarain, Yerri.

Sembadora "UBANEY" tipo IDEAL NAVARRA para tres caballerías, de siete rejas, características iguales al tipo "AMERICANA" especial para emplear poca fuerza.  
Un plazo pesetas 650; a dos pesetas 700.  
Surtido completo de recambios para máquinas agrícolas, precio y condiciones inmejorables.  
UBANEL HERMANOS.—Tafalla.

VENDO espléndido aparato de radio en precio de verdadera ganga, con 8 sin mueble. Audiciones potentes por ser de 8 lámparas.—Razón en la Administración.

VENDO bomba motor gasolina, para riego rendimiento 60.000 litros hora, consumo litro gasolina. Informes Administración.

VENDO casas en Pamplona, sitio céntrico, capituladas al siete por ciento y casa en extramuros, propia para Vaquería, a cinco minutos de Pamplona. Sainz, Zapatería, 42, primero, derecha.

MUEBLES económicos Carpintería Consulten precios. Calle Javier número 2, interior.

VENDO carros nuevos para una, dos y tres caballerías, todos muy baratos. Ramón Gabasa, Sangüesa.

CITROEN 5 H. P. en perfecto estado de marcha, capota nueva, buenas gomas y buen cuadro de marchas vendi por 1.800 pesetas o cambiaria por carpintería de puertas y ventanas.—Razón en la Administración.

¡GANO! Aparato de radio, magnífico, Superheterodyno inglés de 8 válvulas, marca "Songster", costó 2.000 pesetas y se dejaría por caso urgente en el último precio de 450 pesetas. No necesita antena exterior. Razón Administración.

TEJA de superior calidad a doce pesetas el ciento. Cargadero para carros y camiones en el kilómetro 5 de la carretera de Liédena a Termas. Pedidos al Ayuntamiento de Yesa.

EN LOS LINDEROS del término del Ensanche, cerca de la futura ciudad-jardín que el señor Martín Lorena se propone construir, vendi por caso urgente en precio de gran conveniencia, "chalet para dos familias con todas las comodidades y su gran trozo de terreno.—Informarán en el periódico.

OCASION: Citroen, cinco plazas. Bien calzado y pintura, poco gasto, propio alquiler, comerciante, vende toda prueba, 2.500 pesetas. Escribir Federico Castillo, Villafranca (Navarra).

SE VENDE coche RENAULT, trece caballos en buen estado y una moto "Ariel" de cinco caballos seminueva y a toda prueba. Informarán. Compañía 5 segundo.

SE VENDEN barricas de varios tamaños.—Informes, Calle Escuelas de María, número 7, TAFALLA.

VENDO o cambio por ganado de carne, vaca de segundo parto con leche; muy buenas condiciones.—Nicolás Cirauqui, TAFALLA.

"LA PROPAGANDA MAS EFICAZ ES LA DE LA PRENSA, PORQUE LLEGA A SITIOS INACcesIBLES PARA OTRA CLASE DE PROPAGANDA".

# La Voz de Navarra

**PRECIOS DE SUSCRIPCION**  
 En Navarra: Tres meses, 6 pesetas; seis meses, 12; un año, 24.  
 Fuera de Navarra: Tres meses, 7/10 pesetas; seis meses, 15; un año, 30.  
 En el extranjero: Seis meses, 25 pesetas; un año, 50. América, 50 pesetas al año.

## Cursillo de selección profesional del Magisterio Primario convocado por Decreto de 7 de junio de 1933

Provincia de NAVARRA. PRIMER TRIBUNAL

Lista de los señores cursillistas aprobados por dicho Tribunal en la primera puntuación obtenida, de acuerdo con lo establecido en el mencionado Decreto y en la Dirección General de 30 de septiembre (Gaceta de 6 del corriente):

Puntos	Puntos
1. Doña Jerquina Borea Irribarren..... 92/50	52. Don José María Garrués..... 62/50
2. Doña María Nieves Alonso Alonso..... 90/50	53. Doña Cecilia Alzola Zubungui..... 61/50
3. Don Salvador Bascain Elurrún..... 89/00	54. Doña Teresa Atxar Az..... 61/00
4. Doña Carmen Alfaro Jiménez..... 88/00	55. Don Vicente Bascain..... 60/50
5. Doña Teresa Azcoiti Echeverri..... 85/50	56. Don Luis Alcega Lanjer..... 60/50
6. Don Miguel Echániz Sagüés..... 85/00	57. Don Manuel Bayarín..... 60/00
7. Doña Fierencia Azcárate Aizcober..... 85/00	58. Doña Isabel Aizcober..... 60/00
8. Don Santiago Bayona Baquedano..... 84/50	59. Don Luis Crucega Purroy..... 59/50
9. Doña Dolores Alonso Burgul..... 83/00	60. Don Julio Aldaz Galdeano..... 59/25
10. Don Carlos Alonso Burgul..... 82/50	61. Don Nicandro Berrio San Martín..... 58/50
11. Don Antonio Dean Urbasa..... 82/00	62. Doña Aurciana Ancín Lizarraga..... 58/00
12. Doña Ursula Dallo Gohi..... 80/25	63. Doña Pascuala Abad Navarro..... 57/50
13. Don José María Assas Uriarte..... 77/25	64. Doña María Blanca Asensio Barbarin..... 57/25
14. Don Luis Amendáriz Sarasate..... 77/00	65. Doña Catalina Díez Larraya..... 56/75
15. Don Demetrio de Carlos Beaumont..... 77/00	66. Don Ramón Aldaz Apat..... 56/50
16. Doña Basilia Azcárate Zabalza..... 76/50	67. Don Francisco Díaz de Cerio Larrión..... 56/50
17. Don Marimino Aramburu Erasun..... 76/50	68. Doña Mari Arianza Mainz..... 56/00
18. Doña María Concepción Adrián Navarro..... 75/75	69. Doña Concepción Echeverri Torres..... 56/00
19. Doña María Rosa Erice Erro..... 74/50	70. Don Angel Ciaurriz Martínez..... 56/50
20. Doña Brígida C. Aramburuzabala Landa..... 71/75	71. Doña María Soledad Heredia Fernández..... 56/50
21. Doña María Dolores Adot Elizalde..... 71/75	72. Don Sergio Arteta Aranguren..... 55/50
22. Doña María Camino Adunán Martín..... 71/50	73. Doña Victoria Azparrén Gorraiz..... 55/00
23. Doña Humbelina Amezcua Ecan..... 71/50	74. Doña Donata Alcat Salvoch..... 55/00
24. Doña Concepción Beltrán Iniguez..... 71/50	75. Doña Filiberta Díaz Menéndez..... 54/50
25. Don Pío Arteta Adana..... 71/00	76. Doña Ramona Barásoain y Górriz..... 54/50
26. Doña María Angeles Azqueta Ezquiel..... 71/00	77. Doña Victoria Aguirre Mateo..... 54/50
27. Doña María Visitación Aquinaga Azcárate..... 70/50	78. Don Jacinto Ayerra Moreno..... 54/50
28. Doña Josefa Aguado Zardoya..... 70/00	79. Doña María Luisa Domezain Pabollet..... 54/50
29. Don Valeriano de Acha Ruiz..... 69/00	80. Doña Petra Eraso Esquivel..... 54/25
30. Doña María Carmen Echeverría Martín..... 69/00	81. Don Canuto Ansoarena Ansoarena..... 53/50
31. Doña Inocencia Echeverría Gohi..... 68/00	82. Doña Amelita Barcos Díaz..... 53/50
32. Don Lucio de Carlos Beaumont..... 68/00	83. Doña Dominica Jesús Arbizu Moreno..... 53/50
33. Doña Mercedes Bejarano Lorente..... 67/50	84. Doña Salvadora Chaverri Navascués..... 53/00
34. Doña Francisca Donazar Garcirain..... 67/25	85. Doña Amparo Edera Pérez..... 51/75
35. Doña María Presentación Armiñán Huici..... 67/25	86. Doña María Almodóvar Mendizábal..... 51/50
36. Doña María Rosario Echague Asplicueta..... 67/00	87. Don José Abigar Martínez de Morantina..... 51/50
37. Don José Campos Elósegui..... 67/00	88. Don Valeriano Elizalde Belouqui..... 51/25
38. Doña Juana María Luisa Bonis Rodrigo..... 66/25	89. Doña Felicidad Egocze Seminario..... 51/00
39. Doña María Luisa Anchari Sagüés..... 66/00	90. Doña Baltasara Erdozain Cadena..... 50/50
40. Doña Guillermina Arriazu Azanza..... 66/00	91. Don José Echaurre Barbarin..... 50/25
41. Don José Berrade Iturbide..... 65/75	92. Doña Juana Echenique Iparraguirre..... 50/00
42. Doña María Gloria Arévalo Borda..... 65/50	93. Don Emilio Artega Aráiz..... 49/50
43. Doña Concepción Artea Luzuriaga..... 65/50	94. Don Antonio Cadarso Vicente..... 49/00
44. Doña Pilar Clídoz Antón..... 65/50	95. Doña Custodia Armendáriz Navaraz..... 49/00
45. Doña Joaquina Beunza Roncal..... 65/25	96. Don Antonio Berástegui Martínez..... 48/50
46. Don Aurelio Aoz Martínez..... 65/25	97. Don Fermín Alenza Arellano..... 48/00
47. Doña María Carmen Arraza Miquel..... 65/00	98. Don Luis Aldave Beaumont..... 47/50
48. Doña María Teresa Arzo Alducin..... 64/25	99. Don José Cubero Garcia..... 47/50
49. Doña Josefa Charral Lasa..... 64/25	100. Don Saturnino Ella Balda..... 47/00
50. Doña Antonia Cliveti Marquina..... 64/00	101. Don Miguel Campos Iriarte..... 46/50
51. Doña Baltasara Cruz García..... 63/50	102. Don Pedro Azcona Villanueva..... 45/50

Pamplona, 7 de Octubre de 1933.—El Tribunal calificador, Mariano Lampreave, Leocica González, María Luisa Nicolás Yábar.

## TERCER TRIBUNAL

1.—María Camino Oscoz	41.—Crescencia Nicolás	82.—Patrocino Zubloca
2.—Teodoro Pejenaute	43.—Agustina Tihista	83.—Fermína Sainz
3.—Eleuterio Urastabaso	44.—Fructuoso Yabar	84.—Esteban Rosell
4.—María Dolores Piquer	45.—Carmelo Sánchez	85.—María Tornos
5.—Inocente Pascual	46.—Silvano Mendaza	86.—Vicente Nuño
6.—Fernando Mardones	47.—María Jesús Mangado	87.—Felipe Mas
7.—Paulina Paternain	48.—Benito Pérez	88.—Emiliana Ruiz
8.—Pedro Zabalegui	49.—Fermín Urrutia	89.—Julia Yaniz
9.—Agustín Urquiza	50.—Carmen Rubio	90.—Juan Antonio Oscoz
10.—Francisca Marifilarena	51.—Javier Múgica	91.—Luis María Uriz
11.—Fortunato Marco	52.—Gerardo Soichaga	92.—Pedro Vidaurte
12.—León Mihanodo	53.—Pedro Unzué	93.—Bibiano Zabala
13.—María Angeles Moreno	54.—Irene Panizo	94.—Miguel Recarte
14.—Román Ruiz	55.—Rosario Sinosain	95.—Victoria Unanua
15.—José Velasco	56.—Josefina Urdalán	96.—Máximo Oroz
16.—Antonio Sola	57.—María Carmen Zubirao	97.—María Concepción Uzarré
17.—Francisca Riezu	58.—Hilarion Villanueva	98.—Francisco Martínez
18.—Astorio Ugalde	59.—Jaime Olejua	99.—Pedro Navarro
19.—Fermína Urroz	60.—María Jesús Sarrañán	100.—Josefa Salvoch
20.—Antonía Oteiza	61.—Nicolás Zanduetta	101.—Cosme Zabala
21.—Angel Marco	62.—Micaela Saldise	102.—María Martínez Bujanda
22.—Julio Serrano	63.—Crescencio Vaf	
23.—Felisa Sebastián	64.—Eleana Navascués	
24.—María Carmen Miqueluz	65.—Dolores Urzainqui	
25.—Andrea Oteriz	66.—María Jesús Urdiroz	
26.—Angela San Juan	67.—Miguel Olaz	
27.—Jesús Reclusa	68.—María Marco	
28.—Elena Setoain	69.—María Carmen Martín	
29.—María Luisa Molina	70.—Victoria Zubiria	
30.—José Toro	71.—María Purificación Viscarret	
31.—Victoria Sanz	72.—Elisa Martínez	
32.—Bernarda Pastor	73.—Fermína Yoldi	
33.—Fructuoso Sánchez	74.—Graciana Ferreña	
34.—Alfredo Pérez	75.—Aurelio Pérez	
35.—Antonina Matilla	76.—Blanca Purificación Navarro	
36.—Jesús Pérez	77.—Valentina Sagüés	
37.—Patrocino Solabre	78.—Fermína Reta	
38.—Avelina Pérez	79.—Rafael Pasarin	
39.—Trinidad Vicente	80.—Juan Sanz	
40.—Eulalia Sabiza	81.—Antonio Ochoa	

### "ORBEA"

La bicicleta de calidad, vencedora en todas las carreras nacionales. Vuelta a Cataluña 1933, primero de los nacionales, Vicente Trecha. Carrera Internacional de Irún, primero, Luciano Montero. Representante exclusivo para Navarra ANTONIO MARTINEZA. Totalita. QUEDAN ALGUNAS AGENCIAS DISPONIBLES.

### Para el invierno

Inmerso surtido en botas y zapatos de CABALLERO. Gran variedad en zapatos tipo SPORT para SEÑORA. Infinidad de modelos para COLEGIALES. Calzados PR ETO LO EZ. Plaza de San Francisco, 20 y 22.

### Grandes existencias DE Maderas de pino

Piso, tejado, construcción, immejorables condiciones. Teléfono núm. 1. Eguaras GUESA.

### Dr. J. Ezquieta Arce

Intermediario del comercio y pólizas. RAYOS X. CARLOS III, 16, 1.º. Pamplona.

### LICEO ESLAVA

Colegio Interado dirigido por el Dr. Ezquieta Arce. Incorporado al Instituto Nacional de Segunda Enseñanza de Navarra. Navas de Tolosa, 35, PAMPLONA.



En bella y distinguida señorita Cándida Izquierdo y el joven y culto abogado don Manuel Izquierdo, que ayer contrajeron matrimonio en el altar de la Milagrosa del Hospital de Berriain.

## Debí usted escribir en castellano Últimas Publicaciones

Por esta vez cambio de lengua. Me llega al alma, la expresión "debí usted escribir en castellano" que voy escuchando muchas veces, de labios de mis más caros amigos, desde que tuve la ocurrencia de lanzarme a escribir en euzkera, algunos artículos, si así se le puede llamar, con el único objeto de suplir en parte un vacío tan tremendo, que aparece en nuestros periódicos diarios (falta de escritos en euzkera) y que gracias a la benevolencia y patriótica acogida de LA VOZ, aparecen a la luz del día.

He dicho que me llega al alma, porque en esa expresión veo, sino un desprecio, sí una indiferencia absoluta a nuestro idioma racial.

Unos aducen como argumento, que al leer lo escrito en euzkera pierden el hilo si no se fijan estúpidamente. Otros dicen, que no tiene sabor alguno, y unos terceros que remachan el clavo alegando que en Navarra con el euzkera no se puede hacer nada.

Todos ellos, son muy superiores a mí, en inteligencia, sabiduría y años. Saben mejor que yo, mucho mejor que yo, que los principales elementos constitutivos de una nación, son la sangre, raza y origen y lengua; y que las demás propiedades no son más que consecuencia de estas dos.

Pues bien: ¿qué decir de estos que consistentemente tratan al euzkera con tanta frialdad?

sencillamente que no sienten el verdadero amor a la Patria. Que no hay patriotismo. Porque siendo tan extremadamente interesante para una nación el conservar su lengua, por ser ésta como el alma de una raza, manifestación primera y esencial de su manera de ser, ejecutoria de su nobleza, testimonio irrecusable de su origen, principal elemento diferenciador y prenda segura de su existencia, no se concibe que uno que tenga sentimientos patrios, profundamente patrios, deje en olvido al euzkera o a otro idioma que sea propio de su raza.

Decir que somos vascos; echar la culpa a unos y otros como autores del despojo de nuestros derechos sagrados y otras mil cosas que se dicen y hacen hoy en día a tontas y a locas, no son suficientes, son actos negativos para reivindicar nuestros derechos y prerrogativas. Esto es como si un hijo, dejando a su madre en un rincón de su casa abandonada, sale a la calle en busca de ella, haciendo alarde de buen hijo.

Es preciso hacer labor más positiva, buscar a la madre en el mismo rincón de la casa donde se halla abandonada, y tratarla con la consideración, respeto, cariño y constancia que por derecho natural y civil le corresponde.

Siendo estas líneas, principalmente dirigidas a los que creen que yo debía escribir en castellano, voy a exponer de un modo categórico mi manera de pensar sobre este particular.

A los que pierden el hilo leyendo lo escrito en euzkera les diré; que la busquen tantas cuantas veces les sea preciso para hacerse cargo del espíritu de lo que se escribe, pues es hora de que despertemos del letargo en que nos encontramos.

A los que dicen no tiene sabor, que es inexacto. De que ellos no piensen en euzkera, no se sigue que carezca de sabor, si bien au-

menta o disminuye de dosis, según sea el autor que habla o escribe, exactamente igual que en castellano, árabe o chino.

Vayan si no a preguntarle a una o a cincuenta de esas hermosas emalucadas, saborean o no, las frases tiernas y amorosas que en correcto euzkera les dirijan, quienes a ellas les gustan o quieren; lo mismo que pudiese saborear una gitana madrileña o andaluza, un "vidita", "cuelo mio", que pueda decirle al oído su galán golillo de la tierra. Y quien dice esto, lo dice de una crítica elevada, severa sobre una materia sea cual fuere; porque digan lo que quieran y pese a quien pese, el euzkera es tan completo como cualquier otro idioma y quizá bastante más rico e interesante que muchos otros.

Y a los que se empeñan que en Navarra no se puede hacer nada con el euzkera, rotundamente aseguro que sí.

Ciertamente, para desgracia de Navarra y Euzkadi entera, parte de la primera, se encuentra con su alma descastada por motivos que ahora no los voy a analizar; pero también es cierto, que muchos vascos, habitantes de Navarra, conservamos la sangre purísima de vascos, esto es, sin ninguna concomitancia con otras razas, y que perseguidos de que los Gobiernos que salgan de las camarillas de Madrid, sean presididos por los señores Azaña, Lerroux, Gil Robles y hasta el mismísimo "fuertista" Carlos Alfonso, o como se llame, supremo Jefe de los ilustres "tradis" nacionalistas españoles, no nos van a traer en bandeja de plata a nuestras narices la soberanía que nos fué arrebatada, estamos dispuestos a hacer los mayores sacrificios que sean necesarios para inyectar el espíritu vasco dormido en este pueblo noble por su origen, considerando que ésta es la única vía para volver a ser lo que debemos.

Navarra, digan lo que digan, es vasca y sacudirá, quizá antes de los que muchos creen y quieren el polvo y la polliza que hoy le cubren.

Esto se va haciendo largo y dejo para continuar otro día, que lo haré en euzkera, como me propuse desde un principio, recogiendo unos puntos, que el señor Gurbindo se ha dignado dirigirme en el semanario "Amayar" como contestación a una pregunta mía hecha en estas mismas columnas.

Joseba IMANOL.

Leitza, 7 Octubre.

## Humo y PLACER!

Usado no fuma como un chiquillo solo con el fin de producir humo, sino para apreciar el sabor y aroma del tabaco.

Este sabor y aroma no dependen solo del tabaco, pues deben atribuirse en gran parte al papel empleado en el cigarrillo.

Requiriendo el tabaco de picadura un cigarrillo bien apretado, preciso usar un papel muy resistente, pero delgado y de adecuada combustión.

En la fabricación deben emplearse materias primas escogidas, evitando productos químicos perjudiciales.

El papel "SMOKING" analizado a estos característicos ha logrado producir el máximo de satisfacción a los fumadores competentes.

## Smoking

SU SABOR, SU AROMA Y SU ADECUADA COMBUSTIÓN